

**Deutsch**

..... 2-11

**English**

..... 12-21

**Français**

..... 22-31

**Italiano**

..... 32-41

**Español**

..... 42-51

**Nederlands**

..... 52-61

**Svenska**

..... 62-71

**Suomi**

..... 72-81

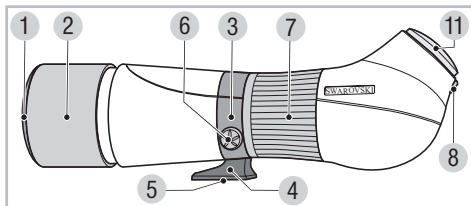
**Dansk**

..... 82-91

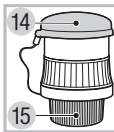
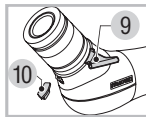
**Русский**

..... 92-101

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt aus dem Hause SWAROVSKI OPTIK entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns direkt unter [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

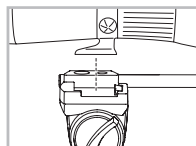


- 1 Objektivschutzdeckel
- 2 Sonnenblende
- 3 Stativring
- 4 Stativfuß
- 5 Anschlussgewinde für Stativ
- 6 Klemmschraube
- 7 Stelling für Fokussierung
- 8 Okularverriegelung
- 9 Visierhilfe
- 10 Abdeckung des Visieranschlusses
- 11 Bajonettdeckel
- 12 Okular
- 13 Stelling für Vergrößerungswechsel
- 14 Okularschutzdeckel
- 15 Bajonettdeckel



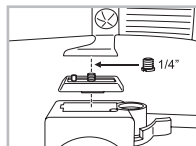
Aktuelles Zubehör finden Sie unter [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Montage des Beobachtungsfernrohres auf das Stativ



### SWAROVSKI OPTIK Stativ

Der Stativfuß passt direkt in den SWAROVSKI OPTIK Stativkopf.



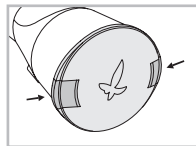
### Sonstige Stativ

Der Stativfuß verfügt über ein Anschlussgewinde von 3/8\"/>

1/4\"/>

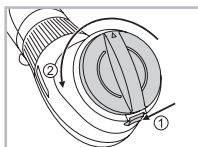
## Bedienung

### Objektivschutzdeckel entfernen



- Das Objektiv ist mit einem Deckel gegen Verschmutzung geschützt.
- Zum Abnehmen drücken Sie die am Außendurchmesser des Deckels vorstehenden Schnappenelemente zusammen.

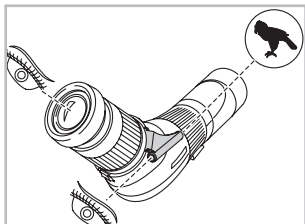
## Bajonettenschutzdeckel vom Bajonettverschluss entfernen



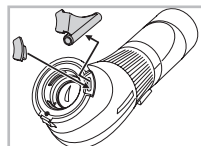
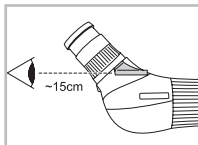
Um den Deckel abzunehmen, schieben Sie die Okularverriegelung am Grundkörper nach unten und drehen den Bajonettenschutzdeckel nach links

(gegen den Uhrzeigersinn).

## Visierhilfe

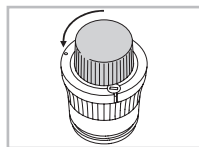


Die montierte Visierhilfe soll Ihnen helfen, das Fernrohr auf das zu beobachtende Objekt auszurichten.

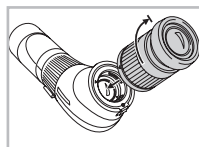


Sollten Sie die montierte Visierhilfe nicht benötigen, ziehen Sie diese bitte heraus und setzen Sie die mitgelieferte Abdeckung ein.

## Einsetzen und Abnehmen des Okulares

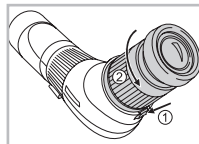


- Entfernen Sie die Bajonettenschutzkappe vom Okular durch Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn).



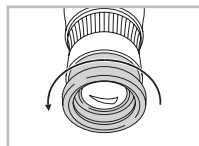
- Bringen Sie die Markierung am Okular mit der Markierung des Bajonettverschlusses zur Deckung.

- Setzen Sie das Okular ein und drehen Sie es nach rechts (im Uhrzeigersinn) bis die Okularverriegelung einrastet.



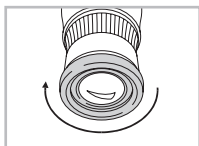
- Zum Herausnehmen des Okulars drücken Sie die Okularverriegelung am Grundkörper nach unten und drehen Sie das Okular nach links (gegen den Uhrzeigersinn), bis es sich herausnehmen lässt.

## Einstellung der Drehaugenmuschel



### Verwendung ohne Brille:

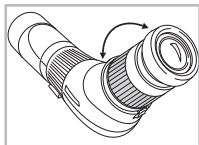
Drehen Sie die Drehaugenmuschel (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag heraus.



### Verwendung mit Brille:

Drehen Sie die Drehaugenmuschel (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag hinein.

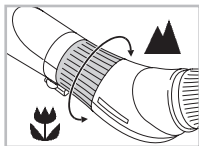
### Verwendung des Zoom-Okulares



Vergrößerungswechsel: Drehen des Stellrings nach rechts verringert die Vergrößerung, drehen nach links erhöht die Vergrößerung.

Die eingestellte Vergrößerung können Sie über den Indexpunkt ablesen.

### Einstellen der Bildschärfe



- Drehen Sie für weit entfernte Objekte den Stellring für die Fokussierung nach rechts (im Uhrzeigersinn).

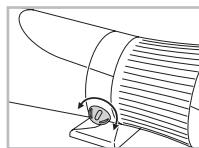
- Durch Drehen des Stellrings nach links (gegen den

Uhrzeigersinn) können Sie Objekte in kurzer Entfernung beobachten.

- Um ein ermüdungsfreies Beobachten zu gewährleisten, drehen Sie den Stellring für die Fokussierung etwas nach links (gegen den Uhrzeigersinn), bis das Bild leicht unscharf wird. Anschließend drehen Sie den Stellring nach rechts (im Uhrzeigersinn), bis die maximale Bildschärfe erstmals erreicht wird.

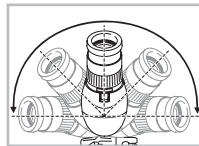
- Damit die Bildschärfe über den gesamten Vergrößerungsbereich erhalten bleibt, sollten Sie die Scharfstellung bei Verwendung des Zoom-Okulars in der höchsten Vergrößerung vornehmen.

### Veränderung der Einblicksrichtung



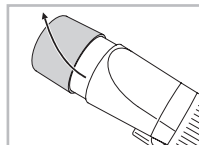
- Drehen Sie die Klemmschraube nach links (gegen den Uhrzeigersinn) – damit lösen Sie die Fixierung des Stativrings.

- Drehen Sie das am Stativ befestigte Beobachtungsfernrohr um den Stativring in die gewünschte Position. Rastung bei ATS:  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ , bei STS:  $0^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ .



- Drehen Sie die Klemmschraube nach rechts (im Uhrzeigersinn) – damit fixieren Sie den Stativring.

### Verwendung der Sonnenblende



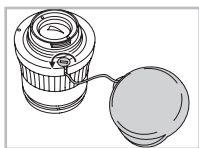
Die integrierte, ausziehbare Sonnenblende hält störendes Seitenlicht fern und schützt das Objektiv vor Regen.

Das Aus- und Einschieben der Sonnenblende führen Sie am besten mit einer leichten Drehbewegung durch.

Die Sonnenblende rastet in ausgezogenem wie auch in eingeschobenem Zustand ein.

Der Objektivschutzdeckel kann auch bei ausgezogener Sonnenblende verwendet werden.

## Demontage des Okularschutzdeckels



Der Okularschutzdeckel ist mit einer Schnur am Okular fixiert. Durch Lösen der Schraube am Okular mit einem Schraubendreher, können Sie die Schnur

samt Deckel vom Okular abnehmen. Bitte setzen Sie die Schraube wieder ein.

## Nach Gebrauch des Beobachtungsfernrohres

- Bitte setzen Sie den Objektivschutzdeckel wieder auf.
- Um das Deckglas im Bajonettverschluss zu schützen, belassen Sie das Okular am Grundkörper und schützen es mit dem Okularschutzdeckel oder Sie schließen den Bajonettverschluss mit der dafür vorgesehenen Abdeckung.

## Wartung und Pflege

### Reinigungstuch

Mit diesem beigelegten Spezialtuch aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen.

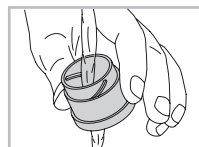
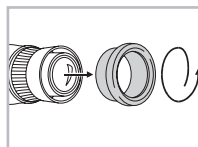
Bitte halten Sie das Reinigungstuch sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen!

## Reinigung

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind.

Um die optische Brillanz Ihres Fernrohres dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und Reinigung mit dem Reinigungstuch.

Das Gehäuse pflegen Sie am besten mit einem weichen, feuchten Putztuch (nicht mit dem Optik-Reinigungstuch).



Bei starker Verschmutzung (z. B. Sand) ist die Drehaugenmuschel komplett abschraubbar und somit einfachst zu reinigen.

## Aufbewahrung



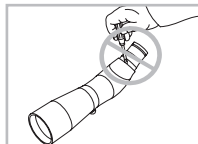
Sie sollten Ihr Fernrohr an einem gut gelüfteten dunklen Ort aufbewahren.

Ist das Fernrohr nass, muss es vorher getrocknet werden.

Bei längeren Aufenthalten in Tropengebieten oder in Gegenden mit hoher Luftfeuchtigkeit ist der beste Lagerort ein luftdichter Behälter mit einem Feuchtigkeits-Absorptionsmittel (z. B. Silicagel).

### Anmerkung

Okulare der SWAROVSKI OPTIK Fernrohre AT/ST 80, passen mechanisch in den Bajonettverschluss der Grundkörper aller ATS/STS und ATM/STM 65/80. Die beste optische Abbildungsleistung ist aber nur gewährleistet, wenn Okulare der neuen Baureihe verwendet werden.



Reparaturen sollten nur von autorisierten Werkstätten durchgeführt werden.

### Zu Ihrer Sicherheit!

#### ⚠️ WARNUNG!



Niemals mit dem Fernrohr in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen!

### Allgemeine Hinweise



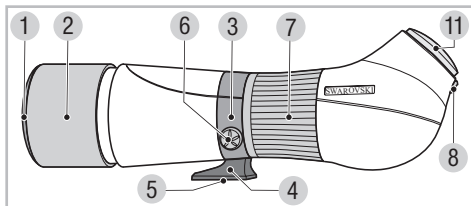
Schützen Sie bitte Ihr Fernrohr vor Stößen.

Alle Angaben sind typische Werte.

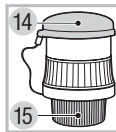
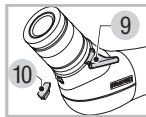
Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

BA-660-21, 11/2012

We are very pleased that you decided to purchase this product from SWAROVSKI OPTIK. If you have any questions, please consult your specialist dealer or contact us directly at [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

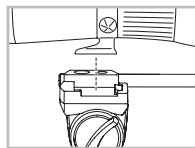


- 1 Protective cap for objective lens
- 2 Sunshield
- 3 Tripod ring
- 4 Tripod base
- 5 Connection thread for tripod
- 6 Locking screw
- 7 Adjustment ring for focusing
- 8 Locking mechanism
- 9 Aiming aid
- 10 Cover of aiming aid connection
- 11 Protective cover for bayonet
- 12 Eye piece
- 13 Adjustment ring for changing magnification
- 14 Protective cap for eye piece
- 15 Protective cap for bayonet



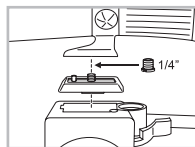
Please find our current product accessories at [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Mounting the telescope on the tripod



### SWAROVSKI OPTIK tripod

The tripod base fits directly into the SWAROVSKI OPTIK tripod head.

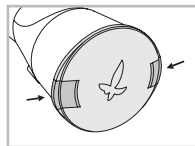


### Other tripods

The tripod base has a connecting thread of 3/8" UNC. The inserted bush reduces the connecting thread to 1/4". The observation telescope thus fits on any standard tripod.

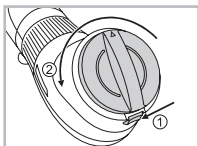
## Operation

### Remove the protective cap from the lens



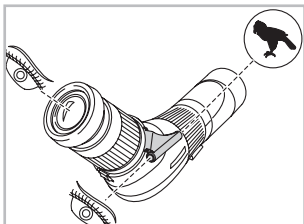
- The objective lens is protected from dirt by a cap.
- To remove the cap, press together the protruding snap elements at the rim of the cap.

### Remove the protective cover for the bayonet from the bayonet lock

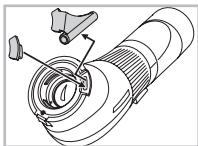
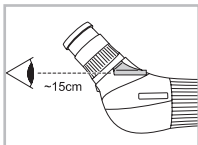


To remove the cover, slide the locking mechanism of the eyepiece downward and turn the protective cover to the left (anti-clockwise).

### Aiming aid

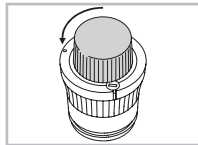


The mounted aiming aid is designed to help you align the telescope with the subject to be observed.

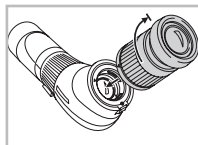


If you do not need the mounted aiming aid, please pull it out and insert the cover supplied.

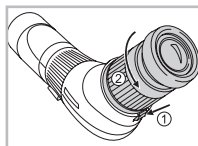
### Attachment and detachment of the eyepiece



- Remove the protective cap for the bayonet from the eyepiece by screwing it to the left (anti-clockwise).

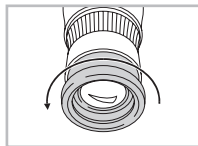


- Align the marking on the eyepiece with the marking on the bayonet fitting.
- Insert the eyepiece and turn it to the right (clockwise) until the locking mechanism of the body clicks into the eyepiece.



- To remove the eyepiece, press the locking mechanism of the body downward and turn the eyepiece to the left (anti-clockwise) until it can be removed.

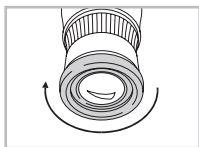
### Adjustment of the screw-in-type eye cup



#### Use without eyeglasses:

Turn the eye cup (counter-clockwise) until it stops.

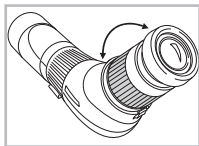




### Use with eyeglasses:

Turn the eye cup (clockwise) until it stops.

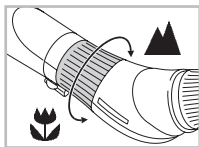
### Use of the zoom eyepiece



To change magnification: Turning the adjustment ring to the right (clockwise) decreases magnification. Turning it to the left increases the magnification.

You will be able to read the magnification above the index point.

### Focusing



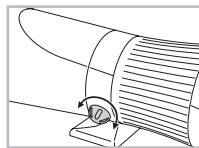
- For distant objects, turn the adjustment ring for focusing to the right (clockwise).

- By turning the adjustment ring to the left (anti-clockwise), you can observe objects that are nearer.

- In order to ensure fatigue-free observation, turn the adjustment ring for focusing a bit to the left (anti-clockwise) until the image becomes slightly unsharp. Then turn the adjustment ring to the right (clockwise) until the maximum image definition is attained for the first time.

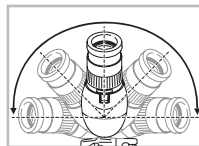
- To retain the image definition over the entire range of magnification, you should carry out sharp focusing using the zoom eyepiece with the highest magnification.

### Changing the viewing angle



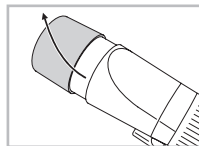
- Turn the locking screw to the left (anti-clockwise) to unlock the tripod ring in position.

- With the scope on a tripod, turn the body of the scope to the desired viewing position. The ATS will click into place at:  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ . The STS will click into place at:  $0^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ .



- Turn the locking screw to the right (clockwise) to lock the tripod ring in position.

### Using the sunshield

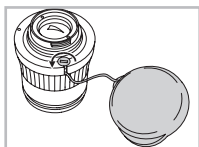


The integrated, extendable sunshield keeps away disturbing lateral light and protects the objective lens from rain.

The sunshield is best slid out and in with a slight rotary motion. It snaps in when extended as well as when retracted.

The protective cap for the objective lens can also be used when the sunshield is extended.

## Disassembly of the protective cap for the eyepiece



The protective cap for the eyepiece is attached to the eyepiece with a cord. By loosening the screw on the eyepiece with a screwdriver, you can remove the

cord with the cap from the eyepiece. Please reinsert the screw.

## After using the observation telescope

- Please put the protective cap for the objective lens back on.
- In order to protect the cover glass in the bayonet fitting, leave the eyepiece mounted and protect it by putting on its protective cap or close the bayonet fitting with the cover provided for this purpose.

## Maintenance and Care

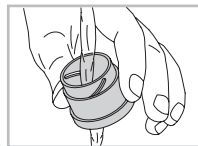
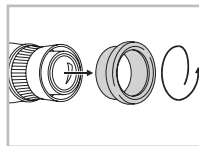
### Lens-cleaning cloth

You can clean high sensitive lens surfaces with the enclosed special cloth made of micro-fibres. It is suitable for objective lens, ocular lens and eye-glasses.

Please keep the cloth clean, as dirt can damage the lens surface. If the cloth gets dirty, it can be washed in luke-warm soapy water and air-dried. Please use it exclusively for cleaning lens surfaces!

## Cleaning

We have designed all elements and surfaces to require little care. To ensure the long-lasting optical brilliance of your telescope, you should keep the glass surfaces free of dirt, oil and grease. When cleaning the lenses, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing onto the lens surface to form a coat of condensation and then cleaning it with a soft, moist cloth. The housing is best cleansed with a soft, moist cloth (don't use the lens-cleaning cloth).



In the event of hard-to-remove dirt (e.g. sand) the eye cups can be unscrewed and cleaned very easily.

## Storage

You should keep your telescope in a well-ventilated and dark place.

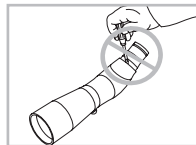
If the instrument is wet, it must be dried prior to storage.



During longer stays in tropical regions with a high degree of humidity the best place to store the instrument in is an air-tight receptacle along with a moisture-absorbing agent (e.g. silica gel).

## Notice

Eyepieces of the SWAROVSKI OPTIK AT and ST 80 telescopes fit mechanically into the bayonet lock of the main bodies ATS/STS and ATM/STM 65/80. But the best optical imaging is ensured if eyepieces of the new series are used.



Repairs should be carried out only by authorized workshops.

## For your safety!

### WARNING!



Never look at the sun with the telescope! This leads to injury of your eyes!

## General information

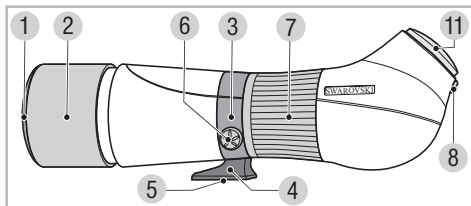


Please protect your telescope from jolts and jars.

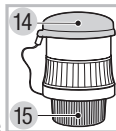
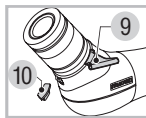
All data are typical values.

We reserve the right to make changes regarding design and delivery.  
We accept no liability for printing errors. BA-660-21, 11/2012

Nous sommes heureux que vous ayez opté pour ce produit de la Maison SWAROVSKI OPTIK. Pour toute question adressez-vous à votre détaillant ou contactez-nous directement sur [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

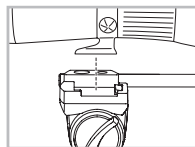


- 1 Capuchon protecteur de l'objectif
- 2 Pare-soleil intégré
- 3 Bague de trépied
- 4 Pièce de raccord au trépied
- 5 Filet de raccord pour trépied
- 6 Vis de serrage
- 7 Bague de réglage pour la focalisation
- 8 Dispositif de verrouillage
- 9 Viseur
- 10 Couverture du raccord de viseur
- 11 Couvercle de protection à baïonnette
- 12 Oculaire
- 13 Bague de réglage pour changement d'agrandissement
- 14 Capuchon de protection de l'oculaire
- 15 Capuchon de protection à baïonnette



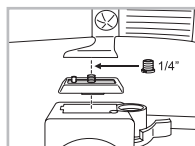
Les accessoires disponibles se trouvent sur [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Montage du télescope sur le trépied



### Trépieds SWAROVSKI OPTIK

La base de fixation s'adapte directement sur la tête de trépied SWAROVSKI OPTIK.

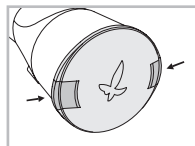


### Autres trépieds

La pièce de raccord au trépied est équipée d'un filet de raccord de 3/8" UNC. La vis de recouvrement intégrée réduit le filet de raccord à 1/4" UNC. Le télescope s'adapte ainsi à tous les trépieds usuels.

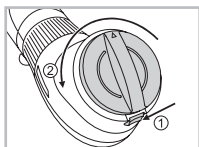
## Mise en service

### Retirer le capuchon protecteur de l'objectif



- Un capuchon protège l'objectif contre les salissures.
- Afin de l'enlever, appuyez sur les éléments à dé clic placés en bordure du couvercle et retirez-le.

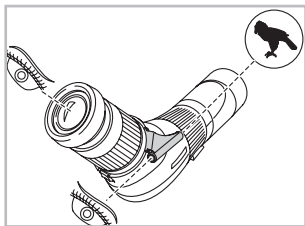
## Retirer le couvercle de protection à baïonnette du joint à baïonnette



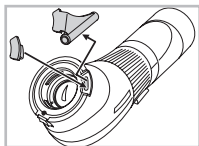
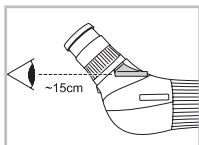
Afin de retirer le couvercle, poussez le dispositif de verrouillage situé sur le corps de base vers le bas et tournez le couvercle de protection à baïonnette vers la

gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

## Visueur

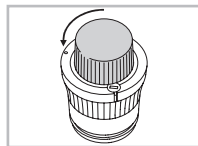


Le viseur intégré a pour but de vous aider à orienter le télescope sur l'objet à observer.

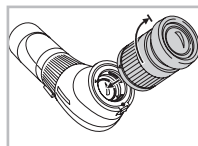


Si le viseur intégré ne devait vous être d'aucune utilité, veuillez le retirer et le revêtir du capuchon qui vous aura été livré avec l'appareil.

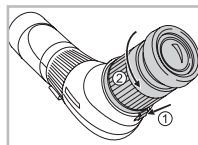
## Placer et retirer l'oculaire



- Retirez le capuchon de protection à baïonnette de l'oculaire en le tournant vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

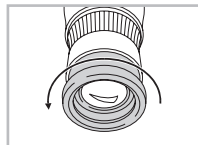


- Faites correspondre la marque située sur l'oculaire à celle figurant sur le couvercle à baïonnette.
- Insérez l'oculaire et tournez-le vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le système de verrouillage de l'oculaire s'immobilise.



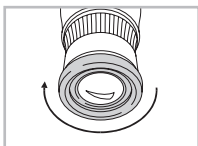
- Pour retirer l'oculaire, tirez vers le bas son dispositif de verrouillage situé sur le corps de base et tournez l'oculaire vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce qu'on puisse le retirer.

## Réglage de la bonnette oculaire rotative



### Utilisation sans lunettes :

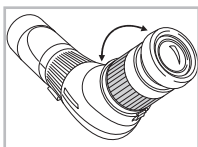
Faites tourner la bonnette oculaire rotative (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée.



### Utilisation avec des lunettes :

Faites tourner la bonnette oculaire rotative (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée.

### Utilisation de l'oculaire à zoom



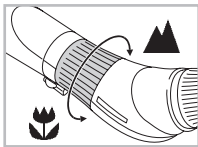
Changement du grossissement:

En tournant la bague de réglage vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre), on diminue le grossissement.

En tournant la bague de réglage vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), on augmente le grossissement.

Le point indicateur vous permettra de lire votre degré d'agrandissement.

### Réglage de la netteté de l'image



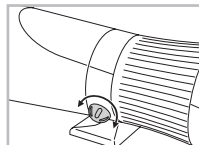
• Pour voir des objets très éloignés, faites tourner la bague de réglage de la focalisation vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre).

• En faisant tourner la bague de réglage de la focalisation vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), vous pourrez observer des objets situés à proximité.

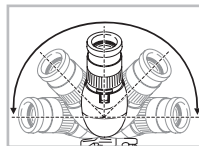
• Afin d'éviter toute fatigue pendant l'observation, tournez légèrement la bague de réglage de la focalisation vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'image devienne un peu floue. Ensuite, tournez la bague de réglage vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à obtenir une première netteté d'image maximale.

• Pour conserver la netteté d'image sur tout le domaine d'agrandissement, nous vous recommandons de la régler au degré d'agrandissement maximal si vous utilisez l'oculaire à zoom.

### Modification de la direction de l'oculaire



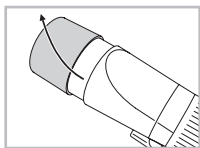
• Tournez la vis de serrage vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre): vous ôtez ainsi la fixation de la bague de trépied.



• Faites tourner le télescope fixé sur le trépied autour de la bague de trépied et orientez-le dans la position requise. ATS: encliquetage à 0°, ±45°, ±90°. STS: encliquetage à 0°, ±90°.

• Vous fixerez la bague de trépied en tournant la vis de serrage vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre).

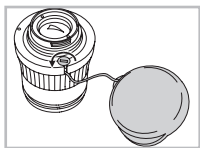
## Utilisation du pare-soleil intégré



Le pare-soleil intégré et amovible détourne toute lumière latérale indésirable et protège l'objectif de la pluie. Il vous sera plus facile d'insérer ou retirer

le pare-soleil en le faisant quelque peu tourner. Le pare-soleil s'encliquète de la même manière s'il est inséré ou retiré. Le capuchon de protection de l'objectif peut également être utilisé lorsque le pare-soleil est retiré.

## Démontage du couvercle de protection de l'oculaire



Le capuchon de protection de l'oculaire est relié à celui-ci par une ficelle. En dévissant la vis située sur l'oculaire à l'aide d'un tournevis, il vous sera possible

d'en retirer la ficelle en même temps que le couvercle. Veuillez ensuite remettre la vis en place.

## Après utilisation du télescope

- Veuillez remettre le capuchon de protection de l'objectif en place.

- Afin de protéger le verre de couverture dans le capuchon à baïonnette, laissez l'oculaire sur le corps de base et protégez-le avec le capuchon de protection de l'oculaire ou en fermant le couvercle à baïonnette à l'aide du couvercle prévu à cet usage.

## Maintenance et entretien

### Tissu de nettoyage

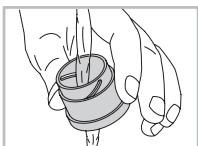
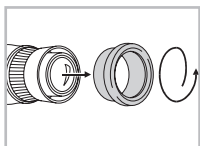
Ce tissu spécial dont la texture se compose de microfibres est idéal pour nettoyer les verres les plus délicats : objectifs, oculaires et lunettes.

Veillez à ce que ce tissu reste toujours propre car des impuretés risqueraient de rayer la surface des lentilles. Lorsque le tissu est sale, il suffit de le laver à l'eau tiède et savonneuse et de le faire sécher à l'air. Ne l'utilisez que pour nettoyer des surfaces de verre !

### Nettoyage

Tous les éléments et surfaces sont conçus de façon qu'ils soient d'un entretien facile. Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos télescopes, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse. Lorsque vous nettoyez une optique, commencez par enlever les grosses particules à l'aide d'un pinceau spécial. Pour le nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'humecter légèrement la surface avec votre respiration et de la nettoyer à l'aide d'un tissu spécial.

Servez-vous de préférence d'un chiffon doux et humide pour nettoyer le boîtier.



En cas de fort encrassement (par ex. du sable), vous pouvez entièrement dévisser la bonnette oculaires pour rendre le nettoyage plus aisés.

### Entreposage



Nous vous recommandons d'entreposer vos télescopes à un endroit sombre et bien aéré.

Lorsque les télescopes sont mouillés, il faut au préalable les sécher. Dans les zones tropicales ou dans des régions où règne une forte humidité ambiante, le mieux est d'entreposer vos télescopes dans un étui étanche à l'air doté d'un produit absorbant l'humidité (du type Silicagel).

### Remarques

La mécanique des oculaires des télescopes SWAROVSKI OPTIK AT et ST s'adapte au dispositif de verrouillage à baïonnette des corps de base des modèles ATS/STS et ATM/STM 65/80. Une puissance de représentation optimale n'est toutefois garantie que par l'utilisation des oculaires de la nouvelle gamme de construction.

### Pour votre sécurité !

#### AVERTISSEMENT !

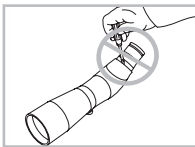


Ne regardez en aucun cas directement le soleil à travers votre télescope ! Vous risqueriez des lésions oculaires !

### Recommandations d'ordre général



Veuillez mettre votre télescope à l'abri de chocs.



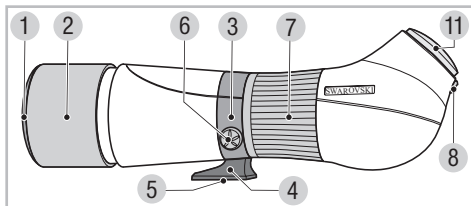
Les réparations doivent toujours être confiées à des ateliers autorisés.

Toutes les données sont des valeurs standard.

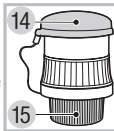
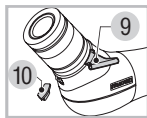
Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression. BA-660-21, 11/2012



Ci congratuliamo con Lei per aver deciso di acquistare questo prodotto della SWAROVSKI OPTIK. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi ad un Rivenditore Autorizzato oppure contattateci su **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

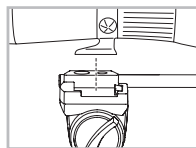


- 1 Coperchietto di protezione obiettivo
- 2 Schermo paraluce
- 3 Anello del treppiede
- 4 Piedino per l'innesto nel treppiede
- 5 Attacco treppiede con sede fissaggio vite
- 6 Vite di arresto
- 7 Anello per la focalizzazione
- 8 Dispositivo di bloccaggio dell'oculare
- 9 Puntatore
- 10 Coperchietto di protezione dell'attacco del puntatore
- 11 Coperchietto di protezione dell'innesto a baionetta
- 12 Oculare
- 13 Anello di regolazione per cambiare l'ingrandimento
- 14 Coperchietto di protezione dell'oculare
- 15 Coperchio di protezione dell'innesto a baionetta dell'oculare



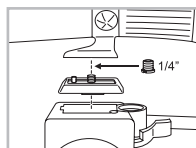
I nostri accessori sono sul sito **WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM**.

## Montaggio del cannocchiale da osservazione sul treppiede



### Treppiede SWAROVSKI OPTIK

La base del treppiede si innesta direttamente nel testa del treppiede SWAROVSKI OPTIK.

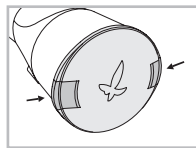


### Treppiedi diversi

Il piedino del cannocchiale si fissa ad un attacco filettato da 3/8" UNC. La vite inserita riduce l'attacco filettato a 1/4" UNC. Pertanto il cannocchiale da osservazione è adatto per ogni treppiede convenzionale.

## Uso

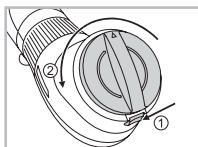
### Togliere il coperchietto di protezione dall'obiettivo



- L'obiettivo è protetto contro lo sporco da un coperchietto.
- Per togliere il coperchietto premere le due linguette a scatto poste sul bordo

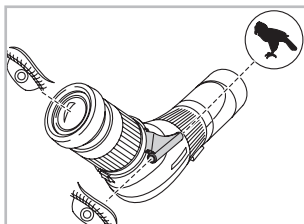
esterno del coperchietto.

### Togliere il coperchietto di protezione dall'innesto a baionetta

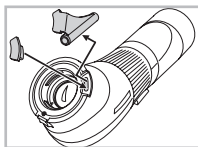
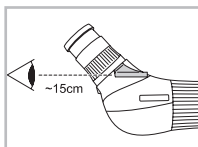


Per rimuovere il coperchietto di protezione spingere verso il basso il dispositivo di bloccaggio dell'oculare sul corpo base e ruotare il coperchietto di protezione verso sinistra (in senso antiorario).

### Puntatore

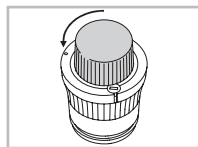


Il puntatore montato aiuta ad orientare il cannocchiale sull'oggetto da osservare.

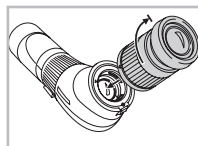


Se il puntatore non dovesse servire, estrarlo e inserire la copertura in dotazione.

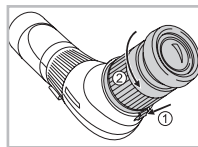
### Inserimento e rimozione dell'oculare



- Togliere il coperchietto di protezione dell'innesto a baionetta dall'oculare ruotandolo verso sinistra (in senso antiorario).

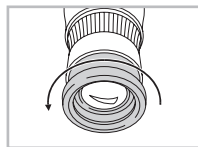


- Sovraporre il punto contrassegnato dell'oculare con quello dell'innesto a baionetta.
- Inserire l'oculare e girarlo verso destra (in senso orario) finché il dispositivo d'arresto dell'oculare si innesta.



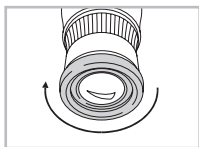
- Per smontare l'oculare premere verso il basso il dispositivo di bloccaggio dell'oculare sul corpo base e ruotare l'oculare verso sinistra (in senso antiorario) finché si libera.

### Regolazione della conchiglia oculare



#### Uso senza occhiali:

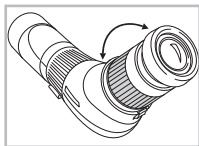
estare la conchiglia oculare girevole (girando in senso antiorario) fino al punto d'arresto.



### Uso con occhiali:

fare rientrare la conchiglia oculare girevole (in senso orario) fino al punto d'arresto.

### Impieghi dell'oculare zoom

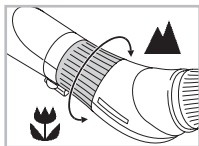


Cambio d'ingrandimento:  
Girando l'anello di regolazione verso destra (in senso orario) l'ingrandimento viene ridotto.

Girando l'anello di regolazione verso sinistra (in senso antiorario) l'ingrandimento viene aumentato.

L'ingrandimento fissato è visibile sulla tacca di posizione.

### Come regolare la nitidezza dell'immagine



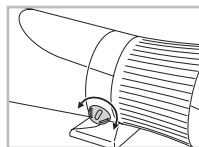
- Per osservare oggetti lontani ruotare l'anello di regolazione della messa a fuoco verso destra (in senso orario).

- Per osservare oggetti a breve distanza girare l'anello di regolazione verso sinistra (in senso antiorario).

- Per poter vedere in modo nitido, girare l'anello di regolazione della messa a fuoco leggermente verso sinistra (in senso antiorario) finché l'immagine diventa leggermente sfuocata. Quindi ruotare l'anello di regolazione verso destra (in senso orario) finché l'immagine risulta perfettamente nitida.

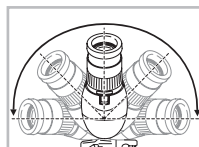
- Per mantenere la nitidezza dell'immagine nell'intero campo focale, per la messa a fuoco usare lo zoom con il massimo ingrandimento.

### Modificare la direzione dell'osservazione



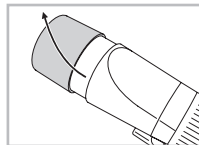
- Per allentare l'anello del treppiede girare la vite d'arresto verso sinistra (in senso antiorario).

- Girare nella posizione desiderata il cannocchiale da osservazione, fissato sul treppiede. ATS: gli innesti sono  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ . STS: gli innesti sono  $0^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ .



- Per fissare l'anello del treppiede girare la vite d'arresto verso destra (in senso orario).

### Impiego dello schermo paraluce



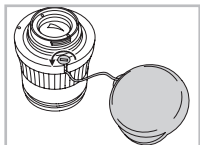
Lo schermo paraluce, integrato ed estraibile, protegge l'obiettivo dalla fastidiosa luce laterale e dalla pioggia. L'inserimento e l'estrazione dello schermo paraluce

viene effettuato semplicemente con una leggera torsione.

Lo schermo paraluce si innesta sull'obiettivo sia esso estratto che inserito.

Il coperchietto di protezione dell'obiettivo può essere usato anche con lo schermo paraluce estratto.

## Smontaggio del coperchietto di protezione dell'oculare



Il coperchietto di protezione dell'oculare è fissato con una cordicella sull'oculare. Svitando con un cacciavite la vite sull'oculare si può togliere la cordicella ed il

coperchietto. Riposizionare quindi nuovamente la vite.

## Dopo l'uso del cannocchiale da osservazione

- Riapplicare il coperchietto di protezione sull'obiettivo.
- Per proteggere la lente esterna posta sull'innesto a baionetta lasciare l'oculare sullo strumento e coprire con il coperchietto di protezione oppure chiudere l'innesto a baionetta con il suo coperchietto.

## Manutenzione e cura

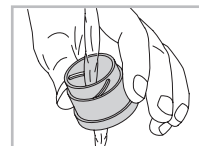
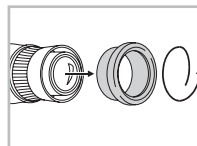
### Panno detergente

In dotazione viene fornito un panno speciale in microfibra adatto alla pulizia dei vetri più delicati. Con esso potete effettuare Voi stessi la pulizia di obiettivi, oculari ed occhiali.

Vi preghiamo di tenerlo pulito dato che lo sporco può danneggiare la superficie delle lenti. Nel caso il panno si sporchi, si può lavarlo con acqua saponata tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Usare il panno detergente esclusivamente per la pulizia delle superfici in vetro!

## Pulizia

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente. Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del cannocchiale da osservazione, si consiglia di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso. Quando effettuate la pulizia dello strumento allontanate dapprima le particelle più grosse con un pennello per ottica. Per la successiva pulizia a fondo, è bene inumidire leggermente le parti con il fiato e pulirle quindi con il panno apposito. Per la pulizia del corpo del cannocchiale l'ideale è servirsi di un panno morbido ed umido (non usare il panno detergente per l'ottica).



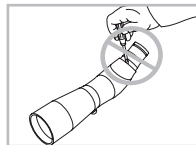
In caso di sporco particolare (per esempio sabbia) la conchiglia oculare è completamente svitabile e può essere pulita facilmente.

## Stoccaggio



Vi consigliamo di conservare il cannocchiale in un luogo ben aerato e buio. Nel caso il cannocchiale sia umido, è necessario asciugarlo prima di riporlo.

Se si soggiorna a lungo in regioni tropicali o in zone ad elevata umidità, il migliore luogo dove conservarlo è un contenitore ermetico con un assorbente d'umidità (ad esempio silicagel).



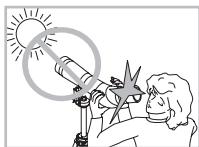
Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente presso le officine autorizzate.

## Nota

Gli oculari dei cannocchiali SWAROVSKI OPTIK AT e ST 80 sono meccanicamente idonei per l'innesto sul corpo base ATS/STS e ATM/STM 65/80. Ma il migliore rendimento ottico è garantito solo se vengono usati oculari della nuova serie.

## Per la Vostra sicurezza!

### ATTENZIONE!



Non guardate mai il sole attraverso il cannocchiale da osservazione! Ciò può causarVi gravi lesioni agli occhi!

## Avvertenze generali



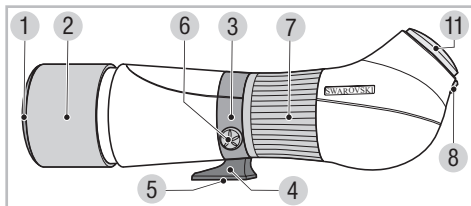
Protegete il cannocchiale da osservazione dagli urti.

Tutti i dati riportati sono valori tipici.

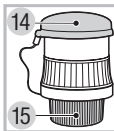
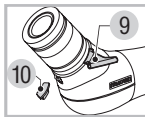
Con la riserva di apportare modifiche a modelli e forniture e salvo errori di stampa.

BA-660-21, 11/2012

Le agradecemos su decisión de adquirir un instrumento de la marca SWAROVSKI OPTIK. Si tuviera cualquier duda o consulta, póngase en contacto con su agente especializado o directamente con nosotros en [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

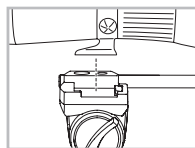


- 1 Tapa protectora de la lente del objetivo
- 2 Parasol
- 3 Rueda del trípode
- 4 Pie adaptador del trípode
- 5 Rosca de montaje sobre el trípode
- 6 Tornillo de sujeción
- 7 Ruedecilla de enfoque
- 8 Seguro de fijación
- 9 Visor
- 10 Tapa de conexión del visor
- 11 Tapa protectora de la bayoneta
- 12 Ocular
- 13 Ruedecilla de cambio de aumentos
- 14 Protector del ocular
- 15 Protector de la bayoneta



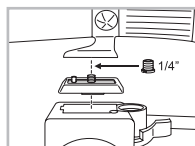
Podrá encontrar los accesorios actuales en [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Montaje del telescopio en el trípode



### Trípode SWAROVSKI OPTIK

El pie del telescopio se adapta directamente al cabezal de trípode SWAROVSKI OPTIK.

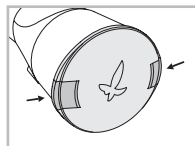


### Otros trípodes

El pie del telescopio dispone de una rosca de 3/8" UNC. El tornillo adaptador reduce la rosca a 1/4" UNC de forma que el telescopio de observación puede emplearse con cualquier trípode.

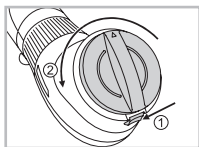
## Funcionamiento

### Extraiga la tapa protectora de la lente del objetivo



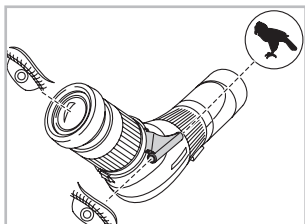
- La lente del objetivo está protegida de la suciedad mediante una tapa.
- Para quitarla presione simultáneamente los elementos salientes del extremo de la tapa.

## Extraer la tapa de la conexión de bayoneta

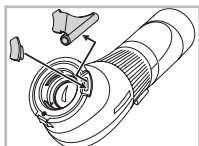
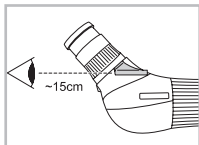


Para extraer la tapa presione el seguro de fijación en el cuerpo del telescopio y gire la tapa protectora de la bayoneta hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj).

## Visor

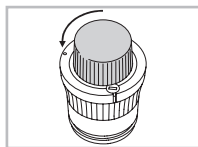


El visor le permite orientar el telescopio hacia el objeto a observar.

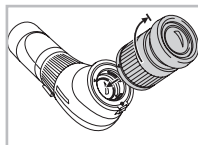


Si no necesita emplear el visor extraígalo y utilice la tapa que se adjunta.

## Montar y desmontar el ocular



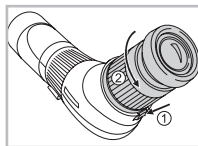
- Retire la tapa protectora de la conexión de bayoneta del ocular girándola hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj).



- Alinee la señal en el ocular con la marca en la conexión de bayoneta.

- Monte el ocular y gírelo hacia la derecha (en el sentido de las agujas del

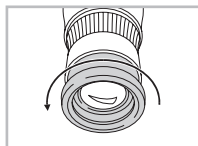
reloj) hasta que se que se enganche con el seguro de fijación.



- Para retirar el ocular presione el seguro de fijación hacia el cuerpo y gire el ocular hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj) hasta

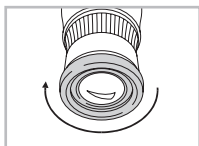
que el ocular quede liberado.

## Ajuste de las copas giratorias del ocular



### Empleo sin gafas:

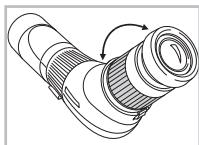
Gire las copas del ocular en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que note resistencia.



### Empleo con gafas:

Gire las copas en el sentido de las agujas del reloj, hasta que note resistencia.

### Utilización del ocular con zoom

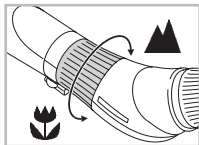


**Cambio de aumentos:**  
Al girar la ruedecilla del ocular a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) se reduce el número de aumentos. Al girar la

ruedecilla hacia la izquierda aumenta el número de aumentos.

El número de aumentos es visible sobre el ocular.

### Enfoque



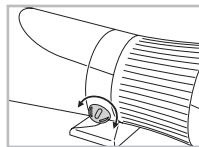
- Para enfocar objetos lejanos gire la rueda de enfoque hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj).
- Girando la rueda de enfoque

hacia la izquierda puede enfocar objetos a corta distancia.

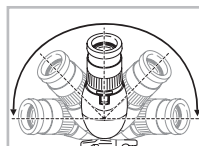
- Para garantizar una observación sin cansancio gire la rueda de enfoque ligeramente hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que la imagen esté un poco desenfocada. A continuación gire la rueda hacia la derecha hasta que la imagen aparezca de forma nítida.

- Si utiliza el ocular variable, el ajuste de enfoque debe realizarse con el máximo número de aumentos. Reducir el número de aumentos no exige reenfoque.

### Modificación del ángulo de inclinación del ocular



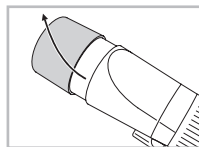
- Gire el tornillo de sujeción hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj) para liberar la fijación de la rueda del trípode.



- Modifique el ángulo de inclinación del telescopio hasta la posición requerida. Para el ATS existen puntos de ajuste a  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ . Para el STS existe un punto de ajuste a  $0^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ .

- Gire el tornillo de sujeción hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) para fijar la rueda de sujeción al trípode.

### Utilización del parasol



El parasol integrado evita la molesta luz lateral y protege el objetivo de la lluvia.

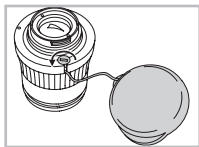
Para extraer e introducir el parasol, gírelo ligeramente.

El parasol queda fijado en cualquier posición.

La tapa protectora del objetivo puede colocarse también con el parasol extendido.



## Desmontar la tapa protectora del ocular



La tapa protectora del ocular está unida al mismo mediante un cordel. Puede desmontar el protector desatornillando un tornillo en el ocular. Por favor, fije de nuevo el tornillo.

## Después de utilizar el telescopio de observación

- Por favor, cubra de nuevo el objetivo con la tapa protectora.
- Para proteger la cubierta de cristal en la conexión de bayoneta, monte el ocular en el cuerpo y cúbralo con la tapa o use la tapa prevista para el conexión de bayoneta.

## Mantenimiento y cuidado

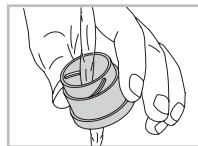
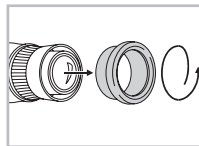
### Paño de limpieza

Con su tejido especial de microfibras que se suministra con el equipo puede limpiar hasta las superficies de cristal más delicadas. Es un paño ideal para la limpieza de objetivos, oculares y gafas. Este paño debe mantenerse bien limpio para evitar que la suciedad pueda dañar la superficie de la lente. Si el paño se ensucia es necesario lavarlo con agua jabonosa templada y dejar secar después al aire. ¡Utilícelo exclusivamente para limpiar superficies de cristal!

## Limpieza

Todos los elementos y superficies del telescopio son fáciles de limpiar. Para garantizar una visión excelente mantenga las superficies de cristal limpias de suciedad o grasa. Para su limpieza elimine primero con un pincel óptico suave las partículas apreciables. Después se recomienda una limpieza más profunda con ayuda del aliento y del paño especial de limpieza.

La cubierta del telescopio se limpia fácilmente con un paño suave humedecido.



Si existe mucha suciedad (por ejemplo, arena), las copas del ocular se pueden desenroscar por completo para facilitar la limpieza.

## Conservación

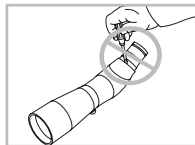


Debe guardar el telescopio en su estuche, en un lugar seco y aireado. Si están mojado, debe secarlo antes de guardarlo.

Si permanece mucho tiempo en zonas de clima tropical o de una alta humedad ambiental, guárdelo en un envase hermético con algún producto que absorba la humedad (p.ej. bolsitas de silicagel...).

## Nota

Los oculares de los telescopios SWAROVSKI OPTIK AT y ST 80 ajustan mecánicamente a la conexión de bayoneta del cuerpo de telescopio del ATS/STS y ATM/STM 65/80. Los oculares de la nueva serie garantizan una óptima calidad de imagen.

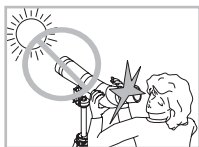


## ¡Para su seguridad!

Cualquier tipo de reparación ha de ser realizada en un taller técnico autorizado por SWAROVSKI OPTIK.

## ¡Para su seguridad!

### ⚠ ¡ATENCIÓN!



¡No mire jamás con el telescopio directamente hacia el sol! ¡Podría dañar su vista!

## Recomendaciones generales



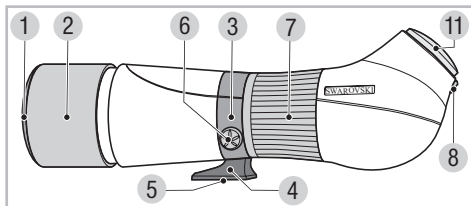
Proteja su telescopio de los golpes.

Todos los datos están indicados en valores medios.

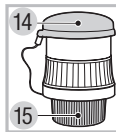
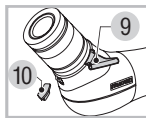
Queda reservado el derecho a introducir modificaciones en diseño y entrega. No aceptamos responsabilidad alguna por errores de impresión.

BA-660-21, 11/2012

Het verheugt ons dat u dit product van de firma SWAROVSKI OPTIK hebt gekozen. Mocht u vragen hebben, raadpleeg dan a.u.b. uw vakhandelaar of neem op [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM) direct met ons contact op.

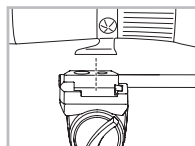


- 1 Objectiefbeschermkap
- 2 Zonnekap
- 3 Statiefring
- 4 Statiefvoet
- 5 Statiefaansluiterschroefdraad
- 6 Klenschroef
- 7 Afstelring voor scherpstelling
- 8 Oculairvergrendeling
- 9 Vizierhulp
- 10 Afdekking van de vizieraansluiting
- 11 Bajonet-beschermdeksel
- 12 Oculair
- 13 Afstelring voor wisselen van vergroting
- 14 Oculairbeschermkap
- 15 Bajonet-beschermkap



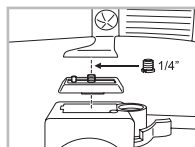
Actuele toebehoren vindt u op [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Montage van de observatietelescoop op het statief



### SWAROVSKI OPTIK statief

De statiefvoet past direct op de SWAROVSKI OPTIK statiefkop.

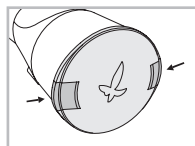


### Andere statieven

De statiefvoet heeft een aansluiterschroefdraad van 3/8" UNC. De eroverheen geplaatste schroef reduceert de aansluiterschroefdraad tot 1/4" UNC. Hierdoor past de observatietelescoop op elk gangbaar statief.

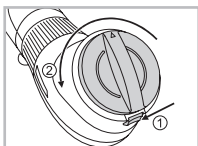
## Bediening

### Objectiefbeschermkap verwijderen



- Het objectief wordt door een afdekkap tegen vervuiling beschermd.
- Om deze weg te nemen drukt u de aan de buitenrand van de afdekkap uitstekende snap-in-elementen samen.

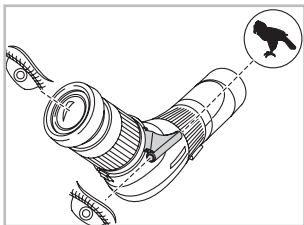
## Bajonet-beschermdeksel van de bajonetsluiting verwijderen



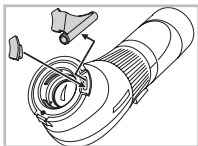
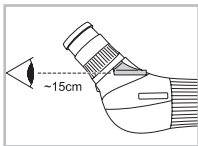
Om het deksel te verwijderen schuift u de oculairvergrendeling op het basisinstrument naar beneden en draait u het bajonet-beschermdeksel naar links

(tegen de wijzers van de klok in).

## Vizierhulp

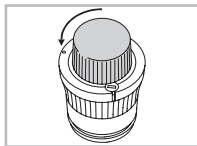


Dankzij de gemonteerde vizierhulp is het eenvoudiger de telescoop op het te observeren object in te stellen.

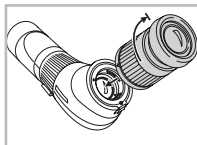


Mocht u de gemonteerde vizierhulp niet nodig hebben, trek hem er dan a.u.b. uit en breng de meegeleverde afdekking aan.

## Aanbrengen en verwijderen van het oculair

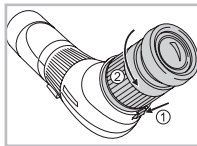


- Verwijder het bajonet-beschermdeksel van het oculair door het naar links te draaien (tegen de wijzers van de klok in).



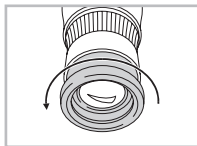
- Breng de marking op het oculair in overeenstemming met de marking van de bajonetsluiting.

- Breng het oculair aan en draai het naar rechts (met de wijzers van de klok mee) tot de oculairvergrendeling vastklikt.



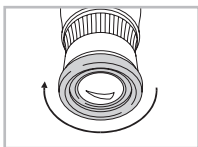
- Om het oculair te verwijderen drukt u de oculairvergrendeling op het basisinstrument naar beneden en draait u het oculair naar links (tegen de wijzers van de klok in) tot het verwijderd kan worden.

## Instelling van de draaidoppen



### Gebruik zonder bril:

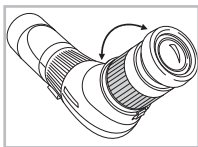
Draai de draaidoppen (tegen de wijzers van de klok in) er tot aan de aanslag uit.



### Gebruik met bril:

Draai de draaidoppen (met de wijzers van de klok mee) er tot aan de aanslag in.

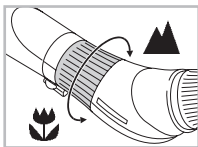
### Gebruik van het zoom-oculair



Wisselen van de vergroting: Het draaien van de afstelling naar rechts (met de wijzers van de klok mee) reduceert de vergroting.

Het draaien van de afstelling naar links (tegen de wijzers van de klok in) verhoogt de vergroting. De ingestelde vergroting kunt u via het indexpunt aflezen.

### Instellen van de beeldscherpte



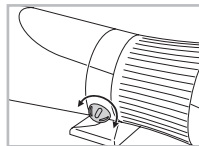
- Voor ver verwijderde objecten draait u de afstelling voor de scherpstelling naar rechts (met de wijzers van de klok mee).

- Door de afstelling naar links (tegen de wijzers van de klok in) te draaien kunt u objecten op korte afstand observeren.

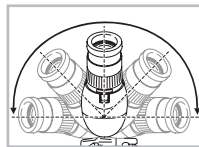
- Om te waarborgen dat u tijdens het observeren niet vermoeid raakt draait u de afstelling voor de scherpstelling een beetje naar links (tegen de wijzers van de klok in) tot het beeld een beetje onscherp wordt. Vervolgens draait u de afstelling naar rechts (met de wijzers van de klok mee) tot de maximale beeldscherpte voor de eerste keer bereikt wordt.

- Om de beeldscherpte over het complete vergrotingsbereik te behouden moet de scherpstelling bij gebruik van het zoom-oculair in de hoogste vergroting plaatsvinden.

### Verandering van de inijkrichting



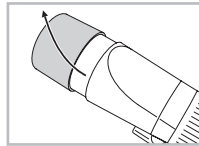
- Draai de klemschroef naar links (tegen de wijzers van de klok in) – zo maakt u de arrëtering van de statiefring los.



- Draai de op het statief bevestigde observatietelescoop om de statiefring in de gewenste positie. Vastzetten bij ATS:  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ , bij STS:  $0^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ .

- Draai de klemschroef naar rechts (met de wijzers van de klok mee) – hiermee arretereert u de statiefring.

### Gebruik van de zonnekap



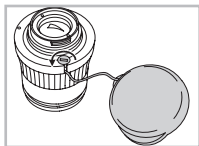
De geïntegreerde, uitschuifbare zonnekap verhindert het invallen van storend zijlicht en beschermt het objectief tegen regen.

De zonnekap laat zich het beste met een lichte draaibeweging in- en uitschuiven.

Zowel uit- als ingeschoven laat de zonnekap zich arreteren.

De objectiefbeschermpak kan ook bij uitgeschoven zonnekap worden gebruikt.

## Demontage van de oculairbeschermkap



De oculairbeschermkap is met een koordje aan het oculair bevestigd. Door de schroef op het oculair met een schroevendraaier los te draaien kunt u het koordje

met de beschermkap van het oculair verwijderen. Draai de schroef er a.u.b. weer in.

## Na gebruik van de observatietelescoop

- Zet de objectiefbeschermkap er a.u.b. weer op.
- Om het dekglas in de bajonetsluiting te beschermen laat u het oculair op het basisinstrument zitten en beschermt het met de oculairbeschermkap of u sluit de bajonetsluiting met de hiervoor bestemde afdekking af.

## Reiniging en onderhoud

### Reinigingsdoekje

Met dit speciale doekje van microvezels kunt u zelfs de meest gevoelige glazen oppervlakken reinigen. Het is geschikt voor objectieven, oculairen en brillen.

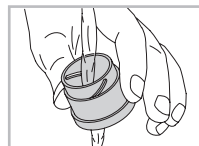
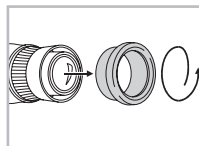
Houd het reinigingsdoekje a.u.b. schoon, omdat verontreinigingen het oppervlak van de lens kunnen beschadigen. Als het doekje vuil is, kunt u het in een handwarm zeepsopje wassen en aan de lucht laten drogen. Gebruik het a.u.b. uitsluitend voor het reinigen van glazen oppervlakken!

## Reiniging

Wij hebben alle elementen en oppervlakken zo geconcipeerd dat ze eenvoudig te reinigen zijn.

Om de optische briljantie van uw verrekijker duurzaam te waarborgen, moet u de glazen oppervlakken vrij van vuil, olie en vet houden. Verwijder voor het reinigen van de optiek eerst de grovere deeltjes met een speciaal kwastje voor optische instrumenten. Voor een hierop volgende grondige reiniging is het raadzaam de optiek een beetje te beademen en dan met het reinigingsdoekje te reinigen.

De behuizing onderhoudt u het beste met een zacht, vochtig poetsdoekje (niet het reinigingsdoekje voor de optiek gebruiken).



Bij sterke verontreiniging (bijv. zand) kan de oogklep er compleet afgeschroefd en het oculair daardoor eenvoudig gereinigd worden.

## Bewaren



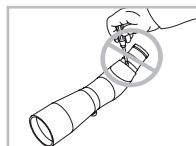
De verrekijker bewaart u het beste in de tas op een goed geventileerde plaats.

Als de verrekijker nat is, moet hij eerst gedroogd worden.

Bij een langer verblijf in tropische gebieden of in regio's met een hoge omgevingsvochtigheid is de beste bewaarplaats een luchtdichte zak of doos met een vochtabsorberend middel (bijv. silicagel).

### Opmerking

Oculairen van de SWAROVSKI OPTIK telescopen AT en ST 80 passen qua mechaniek in de bajonetsluiting van het basisinstrument van de ATS/STS en ATM/STM 65/80. De beste optische afbeeldingsprestatie is echter alleen gewaarborgd, als oculairen van de nieuwe modelserie worden gebruikt.



Reparaties mogen alleen door geautoriseerde werkplaatsen worden uitgevoerd.

### Voor uw veiligheid!

#### ⚠ WAARSCHUWING!



Kijk nooit met de verrekijker in de zon! Dat leidt tot beschadiging van uw ogen!

### Algemene aanwijzingen



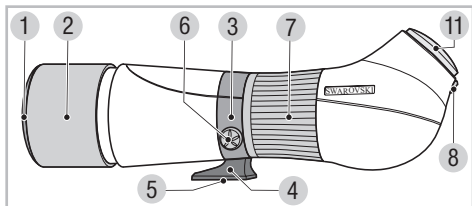
Bescherm uw verrekijker a.u.b. tegen stoten.

Alle gegevens zijn typische waarden.

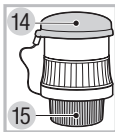
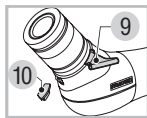
Wijzigingen in uitvoering en levering alsmede drukfouten voorbehouden.

BA-660-21, 11/2012

Det glädjer oss, att du valt en produkt från SWAROVSKI OPTIK. Har du frågor, kan du vända dig till din återförsäljare eller ta kontakt med oss direkt via [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

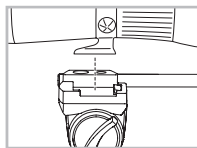


1. Linsskydd
2. Solskydd
3. Stativring
4. Stativfot
5. Stativfäste
6. Låsskruv (enbart ATS 65)
7. Fokuseringsring
8. Låsmekanism
9. Sikte
10. Skydd för siktesfästet
11. Bajonettskydd
12. Okular
13. Förstoringsring
14. Okularskydd
15. Bajonettskydd



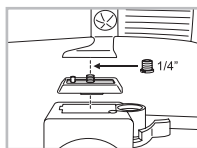
Aktuella tillbehör hittar du på [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Montering av tubkikaren på stativet



### SWAROVSKI OPTIK stativ

Stativfoten passar direkt in i stativhuvudet.

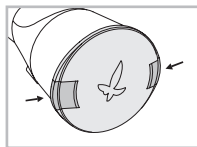


### Andra stativ

Stativfoten har ett kontaktgänga på 3/8" UNC. Insatt förträngningsskruv förminskar gängan till 1/4" och då passar foten på vilket standard stativ som helst.

## Betjäning

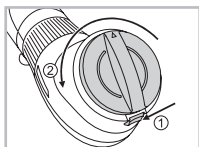
### Borttagning av linsskyddet



- Frontlinsen är skyddad av ett linsskydd
- För att ta av skyddet, tryck ihop de utstående flikarna vid skyddets kanter.

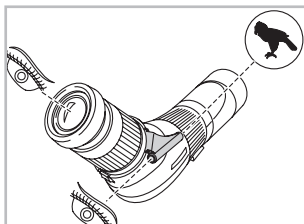


## Avlägsning av bajonettskyddet från bajonettlåset

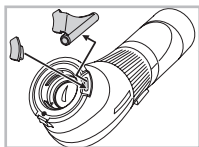
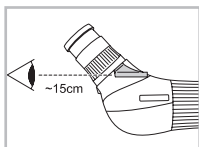


För att avlägsna bajonettskyddet, tryck låsmekanismen nedåt och vrid skyddet mot vänster (motsols).

## Siktet

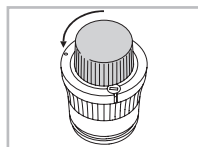


Siktet finns till för att hjälpa dig hitta målet med tubkikaren.



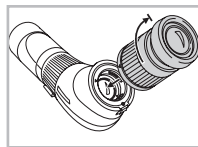
Om du inte behöver siktet, ta ut det och ersätt det med det bifogade skyddet.

## Insättning och borttagning av okularet

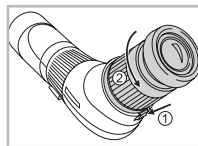


Avlägsna bajonettskyddet genom att vrida det mot vänster (motsols).

- Ställ märket på okularet mot märket på bajonetten.

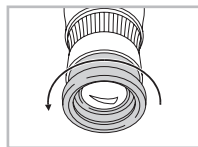


- Sätt in okularet och vrid det mot höger (medsols) tills tubkikarens lås klickar fast i okularet.



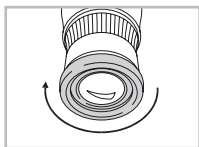
- För att avlägsna okularet, tryck låset på tubkikaren nedåt och vrid okularet mot vänster (motsols) tills det lossar.

## Inställning av ögonmusslan



### Bruk utan glasögon:

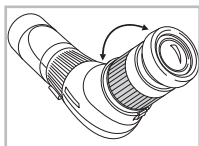
Vrid ögonmusslan (motsols) så långt det går.



### Bruk med glasögon:

Vrid ögonmusslan (medsols) så långt det går.

### Bruk av zoom okularet

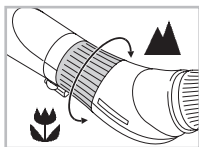


För att inställa förstöringsgraden:

Vrid inställningsringen mot höger (medsols) för att minska förstoringen.

Vrid inställningsringen mot vänster (motsols) för att öka förstoringen. Förstöringsgraden syns ovanför indexpunkten.

### Fokusering



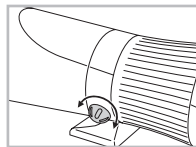
- För att fokusera på avlägsna mål, vrid fokuseringsringen mot höger (medsols).

- För att fokusera på närbelägna mål, vrid fokuseringsringen mot vänster (motsols).

- För att försäkra dig om att få en lugn bild, vrid fokuseringsringen först lite mot vänster (motsols) tills bilden blir lite oskarp. Vrid sedan ringen mot höger (medsols) tills bilden blir skarp för första gången.

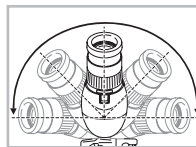
- För att bibehålla bildskärpan vid alla förstöringsgrader bör man fokusera vid den största förstöringsgraden.

### Inställning av observationsvinkeln



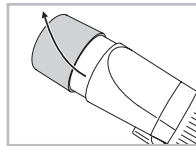
- Vrid låsskruven mot vänster (motsols) för att låsa upp stativringen.

- Med tubkikaren fastspänd på stativet, vrid tubkikaren tills önskad vinkel uppnåtts. ATS modellen klickar i position vid  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$  och  $\pm 90^\circ$  och STS modellen vid  $0^\circ$  och  $\pm 90^\circ$ .



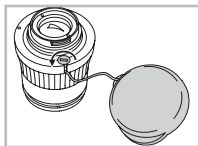
- Vrid låsskruven mot höger (medsols) för att låsa fast stativringen.

### Användning av solskyddet



Det integrerade och utdragbara solskyddet eliminerar störande sidljus och skyddar frontlinsen mot regn. Det är bäst att vrida skyddet ut och in så att det roterar lite. Skyddet klickar i position både då det är fullt utdraget samt då det är inskjutet. Linnskyddet kan också användas då solskyddet är fullt utdraget.

## Borttagning av okularskyddet



Okularskyddet är fäst vid okularet med ett band. Genom att lossa skruven på okularet med en skruvmejsel kan du avlägsna bandet och skyddet från okularet. Skruva tillbaka skruven efteråt.

Okularet. Skruva tillbaka skruven efteråt.

## Efter att du använt tubkikaren

- Sätt tillbaka linsskyddet.
- För att skydda glaset i bajonetten, ta inte bort okularet utan täck detta med okularskyddet. Alternativt skydda bajonetten med bajonettskyddet.

## Skötsel och vård

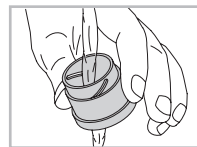
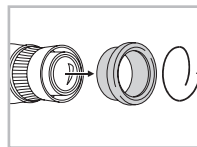
### Duk för linsputsning

Man kan putsa de mycket känsliga linserna med den bifogade mikrofiberduken. Den passar till frontlinsen, okularlinsen och glasögon. Håll duken ren eftersom smuts kan skada linserna. Om duken blir smutsig kan den tvättas i ljummet tvålatten och lufttorkas. Använd den enbart för att putsa linserna med!

## Putsning

Vi har konstruerat alla element och ytor så att de inte fordrar mycket skötsel. För att försäkra sig om att tubkikaren bibehåller sina optiska egenskaper, bör man hålla linserna rena, dvs. putsa bort smuts, olja och fett. När man putsar linserna, avlägsnar man först större partiklar m.h.a. en blåsborste. Efter det andas man på linsen för att åstadkomma en hinna av kondensation och putsar sedan linsen med linsputsduken.

De andra ytorna kan man putsa med en mjuk, fuktig duk (men inte den linsputsduk man använder till linserna).



Finns det smuts som är svår att få bort från ögonmusslorna (t.ex. sand), kan man skruva ut musslorna och putsa dem skilt.

## Förvaring

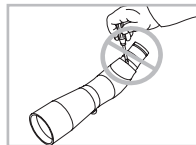


Förvara tubkikaren på en väl ventilerad mörk plats. Om tubkikaren blir våt, bör den torka före förvaring.

Vid långtidsförvaring i tropikerna där luftfuktigheten är hög är en lufttät påse den bästa platsen gärna tillsammans med något fuktabsorberande (t.ex. kiselkuler).

### Notera

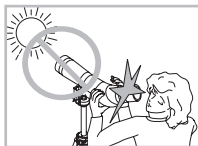
SWAROVSKI OPTIK AT och ST 80 tubkikarokular passar mekaniskt i bajonetten på ATS/STS och ATM/STM 65 och 80. Men den bästa optiska förmågan får man med de nya okularen.



Reparationer bör utföras enbart av auktoriserade verkstäder.

### Säkerhetsföreskrifter!

#### ⚠ VARNING!



Titta aldrig mot solen med tubkikaren! Det orsakar ögonskador!

### Allmän information



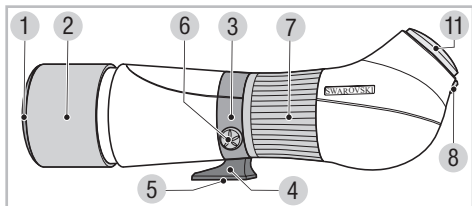
Skydda tubkikaren mot skakningar och stötar.

Alla uppgifter är typiska värden.

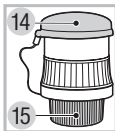
Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

BA-660-21, 11/2012

Kiitos, että valitsit SWAROVSKI OPTIK in tuotteen! Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä kauppiaseesi tai suoraan meihin osoitteessa [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

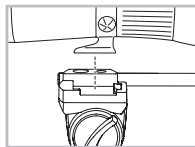


1. Etulinssinsuoja
2. Vastavalosuoja
3. Jalustapanta
4. Jalustan kiinnityslevy
5. Jalustan kiinnityskierteet
6. Pannan lukitusruuvi
7. Tarkennusrenkas
8. Okulaarin lukitusmekanismi
9. Etsin
10. Peitelevy etsimen kiinnitykselle
11. Bajonetin suojus
12. Okulaari
13. Suurennuksen muuttaminen
14. Okulaarin suojakorkki
15. Bajonetin suojakorkki



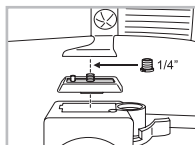
Saatavissa olevat lisävarusteet: [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Kaukoptukin kiinnittäminen jalustaan



### SWAROVSKI OPTIK-jalusta

Kiinnityslevy käy suoraan SWAROVSKI OPTIK-jalustaan.



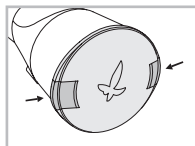
### Muut jalustat

Kiinnityslevyssä on päällimmäisenä 3/8 tuuman kierre. Pienennyskierteen alla kierre on 1/4 tuumaa.

Kaukoptuki voidaan kiinnittää kaikkiin vakiojalustoihin.

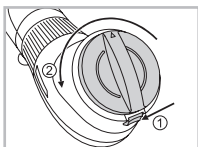
## Käyttö

### Etulinssisuojan poistaminen



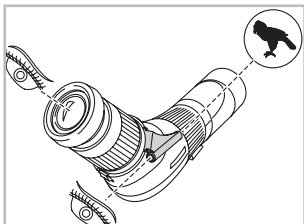
- Etulinssin suoja suojaa objektiivin linssiä lialta.
- Poista suoja painamalla ulkoneuvia kiinnikkeitä sisäänpäin.

## Bajonettisuojausten poistaminen bajonettikierteistä

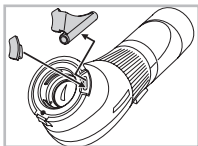
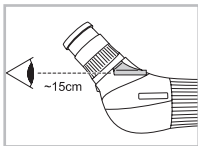


Liu'uta lukituskiinnityksen nastaa alaspäin ja kierrä suojaa vasemmalle (vastapäivään).

## Etsin

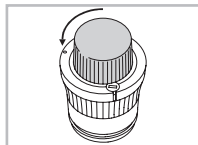


Etsimen avulla kaukoputki on helpompi kohdistaa katsottavaan kohteeseen.

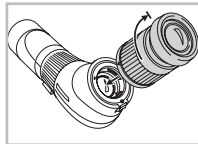


Jos et halua käyttää etsintä, vedä se pois ja laita tilalle pakkauksessa mukana oleva pieni kaareva suoja.

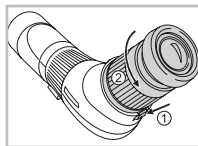
## Okulaarin paikalleen asettaminen ja poisotto



- Poista bajonetin suojakorkki kiertämällä sitä vasemmalle (vastapäivään).

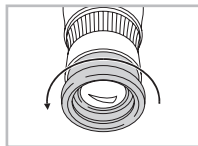


- Kohdista okulaarissa oleva kolmionuoli rungossa näkyvään kolmionuoleen. Aseta okulaari paikoilleen ja kierrä sitä oikealle (myötäpäivään) kunnes rungon lukitusmekanismi nasahtamalla lukitsee okulaarin.



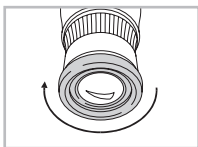
- Poista okulaari painamalla rungossa olevaa lukitusnastaa alaspäin ja kiertämällä okulaaria vasemmalle (vastapäivään) kunnes okulaari irtoaa.

## Sisään kierrettävän silmäsuojan säätö



### Käyttö ilman silmälasia:

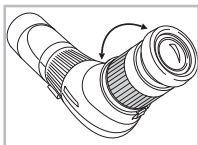
Kierrä silmäsuoja (vastapäivään) ylös kunnes se pysähtyy.



### Käyttö silmälasien kanssa:

Kierrä silmäsuoja (myötäpäivään) alas kunnes se pysähtyy.

### Zoom – okulaarin käyttö



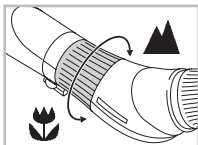
Voimakkuuden muuttaminen:

Säätörenkaan kiertäminen oikealle (myötäpäivään) pienentää suurennusta.

Säätörenkaan kiertäminen vasemmalle (vastapäivään) suurentaa suurennusta.

Suurennus on luettavissa pistemerkin kohdalta.

### Tarkennus



- Katsottaessa kaukana olevaa kohdetta, kierrä tarkennusrenkas oikealle (myötäpäivään).

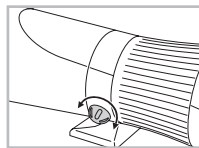
- Kiertämällä tarkennusrenkasta vasemmalle (vastapäivään), voit katsoa lähellä olevia kohteita.

- Jotta katselu ei rasittaisi silmiä, kierrä tarkennusrenkaasta ensin hieman vasemmalle (vastapäivään) kunnes kuva on hieman epätarkka.

Tämän jälkeen kierrä tarkennusrenkaasta oikealle (myötäpäivään) kunnes kuva on silmillesi niin tarkka kuin mahdollista.

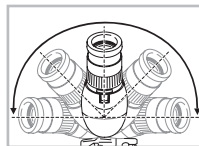
- Jotta kuvan tarkkuus säilyisi maksimaalisena kaikilla suurennuksilla, kannattaa kuvan terävyys säätää zoom okulaarin suurimmalla suurennuksella.

### Katselukulman muuttaminen



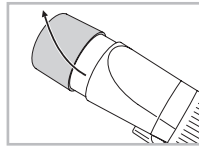
- Käännä pannan lukitusruuvia vasemmalle (vastapäivään) kunnes jalustapannan kiinnitys vapautuu.

- Putken ollessa kiinnitettyä jalustaan, käännä runkoa haluttuun katseluasentoon. ATS mallin runko naksattaa paikoilleen astekulmissa  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$  ja STS mallin runko astekulmissa  $0^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ .



- Käännä pannan lukitusruuvia oikealle (myötäpäivään) ja jalustapanta kiristyy paikoilleen.

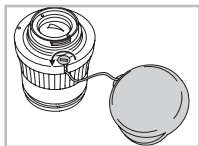
### Vastavalosuojan käyttö



Sisäänrakennettu, ulosvedettävä vastavalosuoja ehkäisee häiritsevän sivusta tulevan valon ja suojaa objektiivilinssiä sateelta. Vastavalosuojan saat parhaiten ulos ja sisään liu'uttamalla sitä hieman pyörittävällä liikkeellä.

Se napsahtaa molemmissa ääripäissä. Etulinssin suojaa voidaan käyttää myös silloin kun vastavalosuoja on ulosvedetty.

## Suojakorkin irrottaminen okulaarista



Suojakorkki on kiinnitetty okulaariin narulla. Irrottamalla okulaarissa oleva ruuvi ruuvimeisselillä naru ja suojakorkki voidaan irrottaa. Ruuvaa ruuvi takaisin paikalleen.

## Käytön jälkeen

- Aseta etulinssinsuoja paikoilleen.
- Tasolasin suojaamiseksi, joko jätä okulaari suojakorkilla peitettynä paikoilleen tai jos poistat okulaarin, suojaa tasolasi suojatulpalla joka on mukana pakkauksessa.

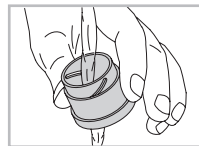
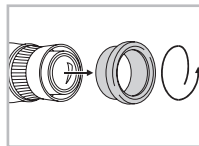
## Huolto ja hoito

### Puhdistusliina

Arat linssipinnat voidaan puhdistaa pakkauksessa mukana seuraavalla mikrokuituliinalla. Se käy okulaari-, objektiivivi- ja silmälasilinsseille. Pidä liina aina puhtaana, koska lika voi vaurioittaa linssipintoja. Liinan voi pestä kädenlämpöisessä saippuavedessä ja jättää kuivumaan. Käytä liinaa ainoastaan linssipintojen puhdistamiseen.

## Puhdistus

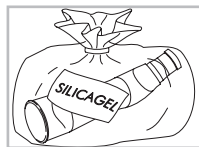
Kaikki elementit ja pinnat on suunniteltu siten, että ne kaipaavat mahdollisimman vähän puhdistusta. Kaukoputkesi optinen kirkkaus säilyy kauan kun pidät linssipinnat puhtaina, vältä öljyä ja rasvoja. Kun puhdistat linssipintoja, poista irtonainen lika ensin optisella linssiharjalla. Viimeistelee puhdistus henkéisemällä linssipinnalle, ja pyyhi tiivistynyt höyrykalvo pois kostealla liinalla. Runko on paras puhdistaa pehmeällä, kostealla kankaalla (älä käytä tähän puhdistusliinaa).



Vaikeasti puhdistettavan lian (esim. hiekka) voi helposti huuhdella pois kiertämällä okulaarirengas irti.

### Säilytys

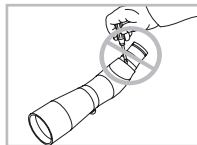
Säilytä kaukoputki hyvin ilmastoidussa, pimeässä paikassa. Jos laite on märkä, on se kuivattava ennen säilöön laittamista. Trooppisessa ilmastossa tai kun kosteusprosentti on suuri, paras säilytystapa on ilmatiivis pakkauk, jonka sisälle laitetaan kosteutta poistavaa ainetta (esim. kvartsigeeliä).





**Huom!**

SWAROVSKI OPTIK-in vanhempien kaukoputki-mallien AT ja ST 80 okulaarit sopivat uusien ATS/STS ja ATM/STM mallien bajonetti kiinnitykseen. Mutta optisesti paras mahdollinen kuvan laatu saavutetaan käyttämällä uusia sarjan okulaareja.



Korjauksen saa suorittaa vain valtuutettu korjaaja.

**Käyttöturvallisuus!****VAROITUS!**

Älä koskaan katso kaukoputkella suoraan auringoon. Se voi vahingoittaa silmiä.

**Yleisiä ohjeita**

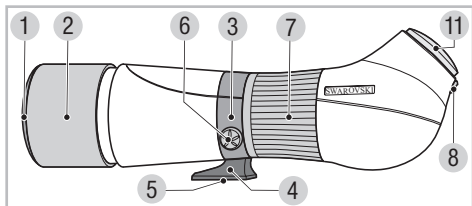
Suojaa kaukoputki kolhuilta ja hiekanjyviltä.

Kaikki tiedot ovat yleisarvoja.

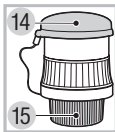
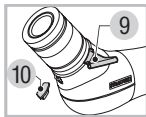
Oikeudet muutoksiin mukaan lukien painovirheisiin pidätetään.

BA-660-21, 11/2012

Tak for, at du har valgt dette produkt fra SWAROVSKI OPTIK. I tilfælde af spørgsmål bedes du henvende dig til din forhandler eller henvende dig direkte til os på [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

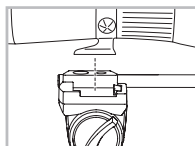


- 1 Beskyttelsesdæksel til objektiv
- 2 Solskærm
- 3 Stativring
- 4 Stativfod
- 5 Påskruningsgevind til stativ
- 6 Klemkrue
- 7 Indstillingsring til fokusering
- 8 Okularlås
- 9 Visirhjælp
- 10 Afskærmning på visir-påskruningsgevindet
- 11 Bajonet-beskyttelsesdæksel
- 12 Okular
- 13 Indstillingsring til forstørrelseskifte
- 14 Okular-beskyttelsesdæksel
- 15 Bajonet-beskyttelseskappe



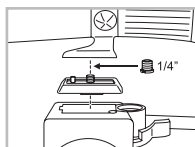
Aktuelt tilbehør finder du på [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Montage af observationsteleskopet på stativet



### SWAROVSKI OPTIK Stativ

Stativfoden passer direkte til SWAROVSKI OPTIK-stativ-hovedet.

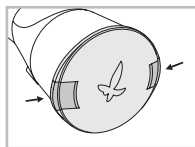


### Øvrige stativer

Stativfoden har et påskruningsgevind på 3/8" UNC. Den indsatte skrue reducerer påskruningsgevindet til 1/4" UNC. Observationsteleskopet passer således på alle gængse stativer.

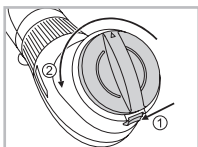
## Betjening

### Fjern beskyttelsesdækslet til objektiv



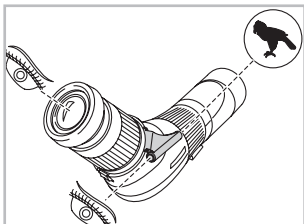
- Objektivet er beskyttet med et dæksel mod snavs.
- Tryk snapelementerne, der rager frem på dækslets udvendige del, sammen for at tage dækslet af.

## Fjern bajonet-beskyttelsesdækslet fra bajonet-låsen

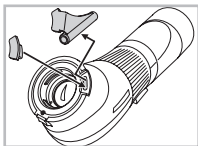
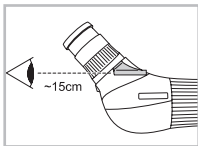


Skub okularlåsen på grunddelen nedad og drej bajonet-beskyttelsesdækslet mod venstre (mod uret) for at tage dækslet af.

## Visirhjælp

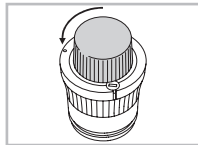


Den monterede visirhjælp skal hjælpe dig med at rette teleskopkikkerten mod objektet, der skal observeres.

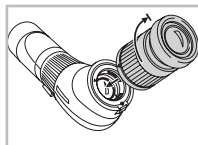


Hvis du ikke har brug for den monterede visirhjælp, skal du trække den ud og isætte den medleverede afskærmning.

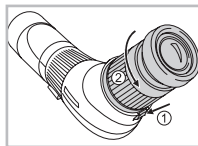
## Isætning og aftagning af okularet



- Fjern bajonet-beskyttelseskappen fra okularet ved at dreje den mod venstre (mod uret).

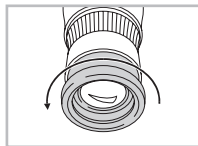


- Anbring markeringen på okularet, så den sidder ud for markeringen på bajonet-låsen.
- Isæt okularet og drej det mod højre (med uret), indtil okularlåsen går i hak.



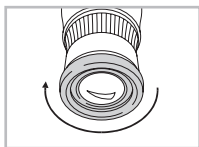
- Aftagning af okularet: Skub okularlåsen på grunddelen nedad og drej okularet mod venstre (mod uret), indtil det kan tages ud.

## Indstilling af øjestykkerne, der kan drejes



### Anvendelse uden brille:

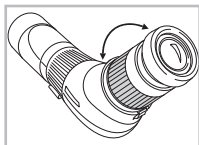
Drej øjestykkerne ud (mod uret) indtil anslaget.



### Anvendelse med brille:

Drej øjestykkerne ind (med uret) indtil anslaget.

### Anvendelse af zoom-okularet



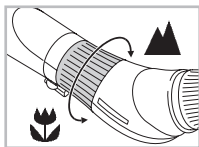
Forstørrelsesskifte:

Hvis du drejer indstillingsringen mod højre (med uret), forringes forstørrelsen. Hvis du drejer indstillingsringen mod venstre

(mod uret), forhøjes forstørrelsen.

Du kan aflæse den indstillede forstørrelse på indekset.

### Indstilling af billedskarpheden



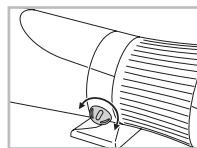
- Drej indstillingsringen til fokuseringen mod højre (med uret) for objekter på lang afstand.

- Hvis du drejer indstillingsringen mod venstre (mod uret), kan du observere objekter på kort afstand.

- For at sikre, at du ikke bliver træt under observationen, skal du dreje indstillingsringen til fokuseringen lidt mod venstre (mod uret), indtil billedet bliver lettere uskarpt. Derefter skal du dreje indstillingsringen mod højre (med uret), indtil den maksimale billedskarphed opnås første gang.

- Foretag skarphedsindstillingen vha. zoom-okularet i den største forstørrelse, så billedskarpheden bibeholdes i hele forstørrelsesområdet.

### Ændring af indblikkets retning

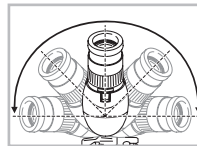


- Drej klemskruen mod venstre (mod uret) – dermed løsner du stativringens fiksering.

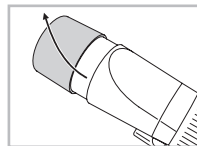
- Drej observationsteleskopet, der er fastgjort på stativet, rundt om stativringen i den ønskede position.

Fastlåst position ved ATS:  $0^\circ$ ,  $\pm 45^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ , ved STS:  $0^\circ$ ,  $\pm 90^\circ$ .

- Drej klemskruen mod højre (med uret) – dermed fikserer du stativringen.



### Brug af solskærmen



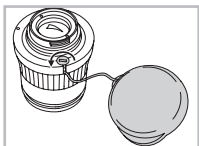
Den integrerede solskærm, der kan trækkes ud, beskytter mod forstyrrende lys fra siden og beskytter objektivet mod regnvand.

Du kan skubbe solskærmen ind og ud med en let drejebevægelse.

Solskærmen går i hak, når den er skubbet ud eller ind.

Beskyttelsesdækslet til objektivet kan også bruges, når solskærmen er skubbet ud.

## Demontage af beskyttelsesdækslet til okularet



Beskyttelsesdækslet til okularet er fikseret til okularet med en snor. Du kan tage snoren og dækslet af okularet ved at løsne skruen på okularet med en skruetrækker. Sæt skruen i igen.

## Efter brug af observationsteleskopet

- Sæt beskyttelsesdækslet til objektivet på igen.
- Lad okularet være på grunddelen og beskyt det med beskyttelsesdækslet eller luk bajonetlåsen med den dertil beregnede afskærmning for at beskytte dækglasset i bajonetlåsen.

## Vedligeholdelse og pleje

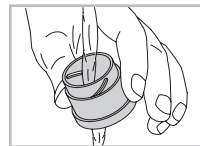
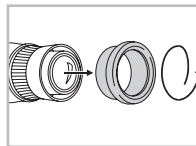
### Rengøringsklud

Med den vedlagte specialklud af mikrofibre kan du rengøre selv de mest følsomme overflader af glas. Den er egnet til objektiver, okularer og briller.

Hold rengøringskluden ren, da urenheder kan beskadige linsernes overflade. Hvis kluden er snavset, kan du vaske den i håndvarmt sæbevand og lade den lufttørre. Brug den udelukkende til rengøring af glasflader!

### Rengøring

Alle komponenter og overflader er lette at pleje. For varigt at kunne garantere din teleskopkikkerts optiske brillans skal du holde glasoverfladerne fri for snavs, olie og fedt. Fjern først de større partikler med en optikpensel for at rengøre optikken. Til den efterfølgende grundige rengøring anbefaler vi, at du ånder let på glasset og rengør det med rengøringskluden. Kikkerthuset plejes bedst med en blød, fugtig pudseklud (brug ikke optik-rengøringskluden).



Hvis teleskopkikkerten er meget snavset (fx sand), kan øjestykkerne skrues helt af, så det er nemt at gøre den ren.

### Opbevaring



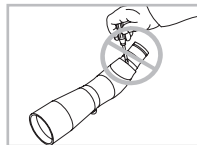
Du bør opbevare teleskopkikkerten på et mørkt og godt ventileret sted.

Hvis teleskopkikkerten er våd, skal den tørres først. Ved længere ophold i tropiske

områder eller områder med stor luftfugtighed er det bedste opbevaringssted en lufttæt beholder med et middel, der absorberer fugtigheden (fx silicagel).

## Anmærkning

Okularerne på SWAROVSKI OPTIK teleskopkikkerterne AT og ST 80 passer mekanisk ind i bajonetlåsene på grunddelene på ATS/STS und ATM/STM 65/80. Den bedste optiske afbildning er imidlertid kun sikret, hvis der anvendes okularer fra den nye serie.



Reparationer må kun foretages af autoriserede værksteder.

## For din sikkerhed!

### ⚠ ADVARSEL!



Kig ikke ind i solen med teleskopkikkerten! Det kan medføre, at dine øjne tager skade!

## Generelle anvisninger



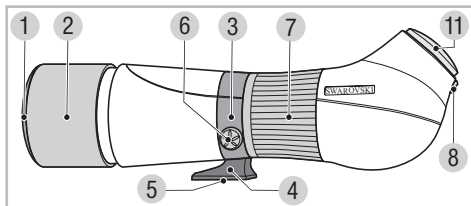
Beskyt din teleskopkikkert mod stød.

Alle angivelser er typiske værdier.

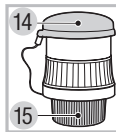
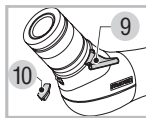
Ret til ændringer mht. udførelse og levering samt trykfejl forbeholdes.

BA-660-21, 11/2012

Мы рады, что Вы решили приобрести изделие фирмы SWAROVSKI OPTIK. Если у Вас возникли вопросы, обращайтесь к дилеру в Вашем регионе или непосредственно к нам [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

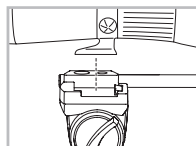


- 1 Защитная крышка объектива
- 2 Бленда
- 3 Кольцо для установки на штатив
- 4 Место крепления к штативу
- 5 Резьба для установки на штатив
- 6 Винт крепления
- 7 Фокусирующее кольцо окуляра
- 8 Фиксатор крепления
- 9 Устр-во для удобства наводки
- 10 Крышка разъема
- 11 Крышка байонетного затвора
- 12 Окуляр
- 13 Фокусирующее кольцо
- 14 Защитная крышка окуляра
- 15 Крышка с байонетным затвором



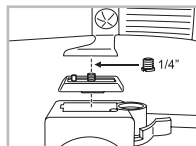
Полный каталог аксессуаров Вы найдете на сайте [WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM](http://WWW.SWAROVSKIOPTIK.COM).

## Установка зрительной трубы на штатив



### Штатив SWAROVSKI OPTIK

Место установки на штатив идеально подходит для штатива SWAROVSKI OPTIK.

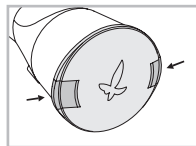


### Штативы других производителей

В месте крепления к штативу находится отверстие с резьбой 3/8 у UNC. Использование переходника позволяет перейти на резьбу 1/4 у UNC. Таким образом, зрительную трубу можно устанавливать на любой штатив.

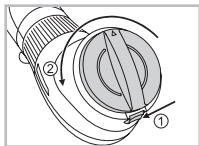
## Применение

### Снять крышку с объектива



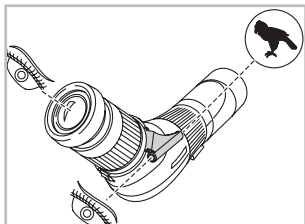
- Крышка защищает объектив от загрязнений.
- Для того, чтобы снять крышку нажмите одновременно на две пружины по торцу крышки.

## Снятие защитной крышки с байонетным затвором

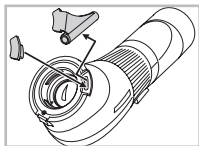
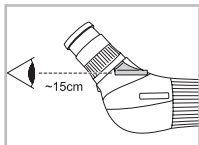


Для снятия крышки сдвиньте вниз фиксатор окуляра на корпусе, а крышку с байонетным затвором поверните влево (против часовой стрелки).

## Устройство для удобства наводки

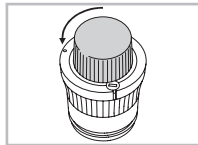


Указанное устройство предназначено для облегчения наводки зрительной трубы на объект.

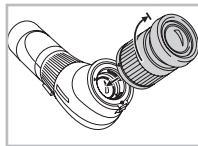


Если в нем нет необходимости, удалите его и закройте отверстие крышкой из комплекта поставки.

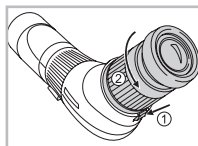
## Установка и демонтаж окуляра



- Снимите крышку с байонетным затвором, повернув ее влево (против часовой стрелки).

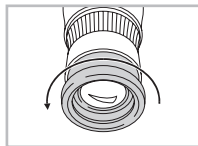


- Совместите маркировку на окуляре с маркировкой на байонетном затворе.
- Установите окуляр и поверните его вправо (по часовой стрелке) до фиксации.



- Для снятия окуляра прижмите его в направлении зрительной трубы и вращайте его влево (против часовой стрелки), до выхода из зацепления.

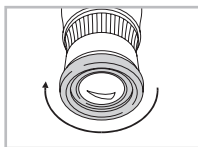
## Регулировка наглазника



**При использовании без очков:**

Выверните наглазник против часовой стрелки до упора.

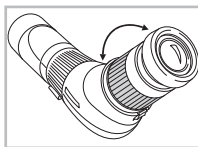




### При использовании в очках:

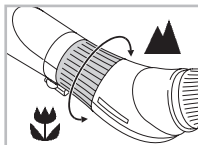
Вращайте наглазник по часовой стрелке до упора.

### Применение окуляра с переменным фокусным расстоянием



Изменение кратности увеличения:  
При повороте фокусирующего кольца вправо (по часовой стрелке) кратность увеличения уменьшается. При повороте фокусирующего кольца влево (против часовой стрелки) кратность увеличения повышается. Установленную кратность увеличения отражает индексное значение.

### Настройка резкости изображения

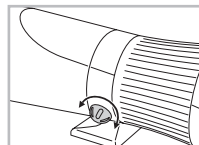


- Для наблюдения за удаленными объектами поверните маховик фокусировки вправо (по часовой стрелке).
- Вращая маховик влево (против часовой стрелки), Вы можете выполнить фокусировку на объекты на небольшом расстоянии.
- При продолжительном наблюдении рекомендуется повернуть маховик фокусировки немного влево (против часовой стрелки), чтобы снизить резкость изображения. Затем вращайте

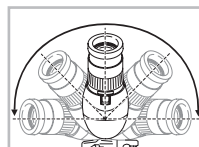
окуляр вправо (по часовой стрелке) до получения максимально резкого изображения.

- Для сохранения резкости изображения во всем диапазоне увеличения настройку на резкость рекомендуется выполнять при максимальной кратности увеличения.

### Изменение направления при наблюдении

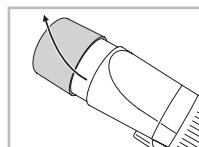


- Вращайте стопорный винт влево (против часовой стрелки) – тем самым Вы ослабляете фиксацию трубы на штативе.
- Теперь поверните зрительную трубу в нужное направление. Фиксация, серия ATS:  $0^\circ, \pm 45^\circ, \pm 90^\circ$ , у STS:  $0^\circ, \pm 90^\circ$ .



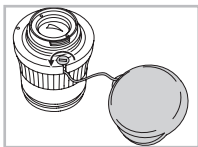
- Вращайте винт фиксации вправо (по часовой стрелке) – тем самым фиксируется установочное кольцо.

### Применение солнцезащитной бленды



Встроенная выдвижная солнцезащитная бленда защищает наблюдателя от яркого света, а также предохраняет объектив от попадания на него капель дождя. Бленда устанавливается и убирается легким вращением. В рабочем и не рабочем положении бленда фиксируется. Защитную крышку объектива можно устанавливать даже, когда выдвинута бленда.

## Демонтаж защитной крышки окуляра



Крышка окуляра закреплена на корпусе окуляра с помощью шнура. С помощью отвертки ослабьте винт на окуляре, теперь можно отсоединить крышку вместе со шнурком. Снова затяните винт крепления.

## После использования зрительной трубы

- установите на место защитную крышку.
- Для защиты покровного стекла в байонет ном затворе не отсоединяйте окуляр и закройте его защитной крышкой, либо закройте байонетный затвор предусмотренным для него футляром.

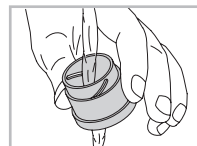
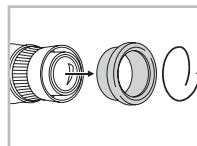
## Уход и обслуживание

### Чистящая салфетка

Специальная салфетка из микрофазера предназначена для ухода даже за самыми чувствительными стеклами. Т.е. для протирания объективов, окуляров и очков. Салфетка должна быть чистой, иначе загрязнения на ее поверхности станут причиной повреждения стекол. Стирать салфетку рекомендуется в теплом мыльном растворе с последующей сушкой. Применяйте салфетку только для ухода за стеклами в оптических приборах!

## Уход за оптическим прибором

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход. Для сохранения оптических свойств оптического прибора в течение продолжительного времени поддерживайте поверхности оптических элементов в чистоте, не допускайте попадания на них жиров и масел. При загрязнении сначала с помощью кисточки удаляют крупные частицы. Далее слегка подышите на стекло и протрите его чистой салфеткой. Загрязнения на корпусе лучше всего удалять при помощи влажной мягкой ткани (не используйте для этого чистящую салфетку для оптики).



При сильном загрязнении (например, песок) полностью выверните и очистите (съемные) наглазники.

### Хранение



Хранить зрительную трубу рекомендуется в проветриваемом и темном месте. При попадании влаги на корпус зрительную трубу необходимо высу-

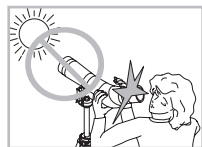
шить. В тропиках и в регионах с повышенной влажностью идеальное место хранения – герметичная емкость с абсорбентом влаги (селикагель).

### Примечание

Окуляры для зрительных труб SWAROVSKI OPTIK серий AT и ST 80 имеют аналогичные байонетные затворы, как у труб серии ATS/STS и ATM/STM 65/80. Наилучшее качество изображения гарантируется, однако, только при применении окуляров нового модельного ряда.

### Указания по технике безопасности!

#### ОСТОРОЖНО!

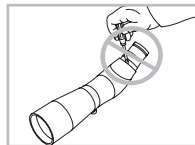


Запрещается направлять зрительную трубу на солнце! Опасно для глаз!

### Общие правила эксплуатации



Оберегайте зрительную трубу от ударов.



Ремонт бинокля должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.

Все параметры являются типовыми.

Производитель оставляет за собой право изменять конструкцию и комплект поставки, он не несет ответственности за возможные опечатки.

BA-660-21, 11/2012

Mit diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 10 Jahren ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:

Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instanzzusetzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit.

Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt.

Bei Änderung der Produktpalette behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.

Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behälter, Armierungen etc.

Die Garantie hat nur dann Gültigkeit, wenn dieses Garantie/Service-Dokument am Kauftag vom Fachhändler ordnungsgemäß mit Datum, Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

Im Garantiefalle sowie auch zur Vornahme von Service- und/oder Reparaturarbeiten übergeben Sie bitte das Gerät samt diesem Garantie/Service-Dokument Ihrem SWAROVSKI OPTIK Fachhändler oder senden es, frei Haus, direkt an unsere Adresse. Geräte, denen dieses Garantie/Service-Dokument nicht beigegeben ist, werden grundsätzlich kostenpflichtig repariert. Die Retoursendung, versichert (Transportmittel nach unserer Wahl), erfolgt im Falle von Garantireparaturen gratis, ansonst gegen Berechnung. Bei Versand ins Ausland gehen eventuelle ausländische Zoll- bzw. Fiskalabgaben zu Lasten des Empfängers.

Diese Garantie wird von SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, gegeben. Gerichtsstand ist Innsbruck; es gilt österreichisches Recht.

Sofern in einzelnen Ländern andere Garantien/Gewährleistungen (gesetzliche oder freiwillige) zugesagt sind, müssen diese vom jeweiligen Importeur bzw. Fachhändler erfüllt werden. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österreich, kann dafür nur eintreten, sofern eine gesetzliche Pflicht dazu besteht.

In procuring this optical product from SWAROVSKI OPTIK you now own a top-quality instrument for which we grant a worldwide warranty of 10 years from the date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that the range of products is changed, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.

This warranty is valid only when this warranty/service document has been duly dated, stamped and signed by the Authorized dealer on the day of purchase.

In a warranty case and as well for service and/or repair work please present the instrument to your authorized SWAROVSKI OPTIK dealer together with this warranty/service document or send it, delivery-free, directly to our address. Instruments sent without the warranty/service document enclosed will be repaired and the costs charged to the customer. The return shipment of the instrument, insured (means of transport at our discretion), is free of charge in the case of repairs covered under warranty, otherwise charged to the customer. For shipments to foreign countries any foreign customs duties or fiscal charges are charged to the recipient.

This warranty is given by SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. The place of jurisdiction is Innsbruck; Austrian law applies.

Insofar as other guarantees/warranties (whether legally or voluntary) are pledged in individual countries, these must be fulfilled by the respective importer or authorized dealer. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria, can therefore accept liability only when a legal obligation exists to do so.

#### Remarks for the United States of America:

For warranty services all products purchased in the United States, our only warranty authorized service is through SWAROVSKI OPTIK North America. For further information please call 1-800-426-3089.

En achetant cet instrument d'optique de SWAROVSKI OPTIK, vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie internationale de 10 ans stipulée comme suit:

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'œuvre.

La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit.

En cas de modification du programme de fabrication, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation improprie; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.

La garantie n'est valable que si la date d'achat, le cachet et la signature du revendeur figurent en bonne et due forme sur la carte de garantie/service.

En cas de service de garantie ou de travaux de réparation et/ou d'entretien, remettre l'appareil accompagné du document garantie/service au revendeur SWAROVSKI OPTIK ou envoyer directement l'appareil franco domicile à notre adresse. Les appareils qui ne seront pas accompagnés de cette carte de garantie/service ne pourront pas être réparés gratuitement. L'expédition retour de la marchandise, couverte par une assurance (avec moyen de transport de notre choix), est gratuite dans le cas de réparations effectuées sous garantie, contre facturation dans le cas où les prétentions à la garantie sont exclues. En cas d'expédition à l'étranger, les éventuelles taxes douanières ou fiscales sont à la charge du destinataire.

Cette garantie est accordée par SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche. Le tribunal compétent en cas de litige est celui d'Innsbruck; la loi appliquée est la loi autrichienne.

A supposer que d'autres garanties/prestation de garantie (légalles ou facultatives) soient accordées dans certains pays, il faut qu'elles soient fournies par l'importateur ou le commerçant spécialisé respectif. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Autriche, ne peut être tenu pour responsable que si la loi l'y oblige.

Con questo prodotto ottico SWAROVSKI OPTIK Lei ha acquistato uno strumento di qualità e gran pregio per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo della durata di 10 anni a decorrere dall'acquisto sulla base delle condizioni seguenti.

Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio. Durante i primi cinque anni ci facciamo carico dei costi della manodopera.

Durante la garanzia l'obbligo di garanzia legale non verrà limitato.

In caso di variazione della gamma di produzione ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio.

Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.

La garanzia vale solo se questo certificato di garanzia/assistenza tecnica è stato, nel giorno dell'acquisto, regolarmente datato, timbrato e firmato dal rivenditore specializzato.

Nel caso di garanzia nonché di lavori di riparazione o di assistenza tecnica consegnate l'apparecchio insieme a questo certificato di garanzia/assistenza tecnica al Vostro rivenditore d'ottica SWAROVSKI OPTIK oppure spedite, franco domicilio, direttamente al nostro indirizzo. Gli apparecchi che non sono accompagnati da questo certificato di garanzia/assistenza tecnica vengono sempre riparati a spese del cliente. La spedizione di ritorno, assicurata (il mezzo di trasporto è a nostra scelta), non comporta alcun costo nel caso di riparazioni con certificato di garanzia; in caso contrario le spese vanno a carico del cliente. Nel caso di spedizioni all'estero, eventuali costi doganali o fiscali esteri vanno a carico del destinatario.

Questa garanzia viene assicurata da SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. Il foro competente è Innsbruck; vige la costituzione austriaca.

Nel caso vengano offerte nei singoli paesi altre garanzie/prestazioni di garanzia (stabilite per legge o volontariamente) questo devono venire soddisfatte dai rispettivi importatori o rivenditori specializzati. La SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria può assumersi questo impegno solo se sussiste un obbligo fissato per legge.

Con este producto de SWAROVSKI OPTIK usted ha adquirido un instrumento de excelente calidad. Concedemos una garantía de 10 años a partir de la fecha de la compra y con validez en el mundo entero conforme a las condiciones siguientes:

De surgir defectos de material o de fabricación, nosotros asumimos los costes de material durante el plazo entero de la garantía, nos reservamos no obstante el derecho a reparar o cambiar a discreción el instrumento o la pieza defectuosa. Durante los primeros cinco años asumimos además los costes del trabajo que se requiera.

La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria.

Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.

La garantía tendrá vigencia tan sólo cuando este certificado de garantía/servicio haya sido debidamente cumplimentado con la fecha, el sello y la firma por parte del vendedor el día de la compra.

En el caso de aplicación de la garantía, o cuando se requieran trabajos de servicio o reparación, le rogamos se sirva llevar el instrumento junto con el presente certificado de garantía/servicio a su distribuidor especializado de SWAROVSKI OPTIK o enviárnoslo directamente a nuestro domicilio. Cuando los instrumentos no estén acompañados por el presente documento de garantía/servicio se cobrarán los gastos de reparación. El reenvío, asegurado, (el medio de transporte es de nuestra elección), será gratis en el caso de las reparaciones garantizadas. De lo contrario, será facturado. En los envíos al extranjero el destinatario corre con los gastos eventuales por concepto de aduana o gravámenes extranjeros.

Esta garantía la concede SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria. El lugar de jurisdicción es Innsbruck y rige el derecho austriaco.

Cuando en algún país se hayan otorgado otras garantías o prestaciones de la garantía (legales o voluntarias), éstas deberán ser cumplidas por el respectivo importador y/o distribuidor. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Austria será responsable tan sólo cuando exista un compromiso legal en ese sentido.

Met dit product van SWAROVSKI OPTIK hebt u een hoogwaardig kwaliteitsfabrikaat gekocht, waarvoor wij onder volgende voorwaarden een wereldwijd geldige garantie van 10 jaar vanaf aankoop verlenen:

Bij het optreden van materiaal- en/of fabricagefouten dragen wij voor de complete looptijd van de garantie de materiaalkosten, waarbij wij ons het recht voorbehouden het instrument of het defecte onderdeel naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Gedurende de eerste vijf jaar dragen wij ook de arbeidskosten.

Door de garantie wordt de wettelijke vrijwaringplicht niet beperkt.

Bij wijziging van het productengamma behouden wij ons het recht voor defecte instrumenten te repareren of door gelijkwaardige te vervangen.

De garantie geldt niet bij reparaties door een niet door ons geautoriseerde servicedienst en bij schade die door onakkundig gebruik veroorzaakt is; evenmin voor directe of indirecte schade die door defecten aan het instrument is ontstaan. Bovendien zijn van de garantie alle uitrustingsonderdelen uitgesloten die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn, zoals oogkleppen, draagriemen, houders, ommantelingen, enz.

De garantie is alleen geldig, als dit garantie-/servicedocument op de dag van aankoop door de vakhandelaar zoals voorgeschreven van datum, stempel en handtekening is voorzien.

Overhandig in een garantiégeval en voor de uitvoering van service- en/of reparatiewerkzaamheden het instrument a.u.b. samen met dit garantie-/servicedocument aan uw SWAROVSKI OPTIK vakhandelaar of stuur het franco thuis direct naar ons adres. Instrumenten zonder dit garantie-/servicedocument worden principieel met verplichte betaling van de kosten gerepareerd. Het terugzenden, verzekerd (transportmiddel is onze keuze), vindt in geval van een garantiereparatie gratis, anders tegen verrekening van kosten plaats. Bij verzending naar het buitenland gaan eventuele buitenlandse douane- resp. belastingheffingen ten laste van de ontvanger.

Deze garantie wordt door SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, verleend. De bevoegde rechtbank is Innsbruck, geldig is Oostenrijks recht.

Indien in sommige landen andere garanties/vrijwaringen (wettelijke of vrijwillige) toegezegd zijn, moet hieraan door de betreffende importeur resp. vakhandelaar worden voldaan. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Oostenrijk, kan hiervoor alleen opkomen, voorzover hiertoe een wettelijke plicht bestaat.

Du har nu införskaffat ett optiskt instrument från SWAROVSKI OPTIK som är av högsta kvalitet och för vilket en världsomfattande garanti på 10 år gäller från inköpsdatum enligt följande villkor:

Om det framkommer defekter gällande material och/eller framställingsfel, täcker vi materialkostnaderna för hela garantitiden. Vi förbehåller oss i dessa fall rätten att reparera, ersätta hela instrumentet eller defekta delar såsom det passar oss bäst. De fem första åren ersätter vi både material och arbetskostnader.

Genom denna garanti begränsas inte de lagliga rättigheterna.

Då produkturvalet förändras förbehåller vi oss rätten att reparera defekta instrument eller ersätta dem med andra av lika värde.

Vi tar inget ansvar för reparationer utförda av en av oss icke- auktoriserad verkstad, inte heller för skador uppkomna genom felaktigt bruk, inte heller för direkta eller indirekta skador som uppkommit genom defekter hos instrumentet. Garantin gäller inte heller de delar som slits på naturlig väg, såsom ögonmuslor, bärremmar, fodral, ytbeläggning, etc.

Garantin är i kraft endast då detta garantibevis blivit korrekt daterat, stämplat och underskrivet av en auktoriserad återförsäljare på försäljningsdagen.

I garantifall och för service och/eller underhåll lämna in instrumentet till en auktoriserad SWAROVSKI OPTIK återförsäljare tillsammans med detta garantibevis eller skicka dem, gratis, direkt till vår adress. Instrument som skickats utan garantibevis repareras och faktureras kunden. Den försäkrade återförsändelsen (leveranssättet är upp till oss), är gratis då garantin täcker reparationerna, i annat fall faktureras de kunden. För leverans utomlands faktureras eventuella tullavgifter och kostnader motlagaren.

Garantin är given av SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike. Myndighetsområdet är Innsbruck; Österrikisk lag gäller.

Gällande andra garantier (oberoende av om lagliga eller frivilliga) i olika länder, måste dessa uppfyllas av resp. importör eller auktoriserad återförsäljare. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Österrike, kan acceptera ansvar enbart då legal skyldighet att göra så existerar.

Om instrumentet inte importerats av leg. importör förbehåller vi oss rätten att fakturera behandlingskostnaderna till fullt belopp.

Olet hankkinut todella laadukkaan SWAROVSKI OPTIK-tuotteen, jolla ostopäivästä lukien on 10 vuoden kansainvälinen takuu. Takuuehdot:

Jos laitteessa ilmenee materiaali/työ virhe, SWAROVSKI OPTIK KG vastaa materiaalikustannuksista takuun koko voimassaoloajan. Kyseisissä tapauksissa Swarovski OPTIK KG varaa oikeuden joko korjata tai vaihtaa laite tai viallinen osa harkintansa mukaan. Ensimmäisten viiden takuuvuoden ajan Swarovski vastaa sekä materiaali että työkuustannuksista.

Tämä takuu ei rajoita lainmukaisia takuuvelvollisuuksia.

Tapauksissa, joissa tuotevalikoima on muuttunut, SWAROVSKI OPTIK KG varaa oikeuden joko korjata viallinen laite tai vaihtaa se samanarvoiseen tuotteeseen.

SWAROVSKI OPTIK KG ei ota mitään velvoitteita korjauksista, jos kyseessä ei ole SWAROVSKI OPTIK KG:n valtuuttama korjaaja, eikä vioista jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä eikä myöskään laitevien aiheuttamasta suorasta tai epäsuorasta vahingosta. Lisäksi takuu ei koske osia, jotka käytössä altistuvat normaalille kulumiselle, esim. okulaarit, kantohihna, laukku, pintamateriaali jne.

Takuu on voimassa vain jos valtuutettu myyjä on ostopäivänä täyttynyt takuukortin asianmukaisesti: tuotenumero, päiväys, myyjän leima.

Takuu ja muiden korjausten ja/tai huoltojen yhteydessä esitä tämä takuukortti valtuutetulle SWAROVSKI OPTIK myyjälle tai toimita laite rahtivapaasti suoraan meille. Jos laite toimitetaan korjaukseen/huoltoon ilman takuukorttia, laite korjataan ja kulut veloitetaan asiakkaalta. Jos kyseessä on takuukorjaus laite lähetetään takaisin vakuutettuna (toimitustapa on Swarovskin päätettävissä) veloituksetta, muutoin lähetyskulut veloitetaan asiakkaalta. Ulkomaan lähetyksissä mahdolliset tulli- ja verokulut veloitetaan vastaanottajalta.

Takuun myöntäjä on SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta. Oikeudenkäyttöpaikka on Innsbruck; Itävallan lakien mukaisesti.

Jos yksittäisissä maissa myönnetään muita takuita tai vakuuksia (lainmukaisia tai vapaaehtoisia), niistä on vastuussa maahantuojat tai valtuutettu jälleenmyyjä. SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Itävalta si-toutuu vastuuseen ainoastaan kun lakien mukaiset veloitteet ovat olemassa.

Jos laite ei ole Suomessa valtuutetun maahantuojan maahan-tuontia, pidämme oikeuden veloiteta korjauksesta syntyneet käsittelykustannukset täysimääräisenä.

Dit førsteklasses produkt fra SWAROVSKI OPTIK er udstedt med 10 års garanti fra købsdatoen i hele verden i henhold til følgende betingelser:

Hvis der optræder materiale- og/eller produktionsfejl, overtager vi garantien for materialeomkostningerne under hele garantiens gyldighedsperiode, hvorved vi forbeholder os retten til efter eget skøn at istandsætte eller udskifte apparatet eller den defekte del. I de første fem år overtager vi derudover arbejdsomkostningerne.

Den lovbestemte garantiforpligtelse indskrænkes ikke gennem garantien.

Ved ændring af produktprogrammet forbeholder vi os ret til at reparere defekte apparater eller udskifte dem med apparater af tilsvarende kvalitet.

Garantien gælder ikke for reparationer, som er gennemført af et serviceværksted, der ikke er autoriseret af os, og ved beskadigelser der er opstået som følge af usagkyndig brug; og heller ikke ved indirekte eller direkte beskadigelser, som er opstået på grund af defekter på apparatet. Desuden omfatter garantien ikke udstyrsdele, som er udsat for naturligt slid, eksempelvis øjestykker, bæreremme, beholdere, armeringer osv.

Garantien er kun gyldig, hvis dette garanti/service-bevis udfyldes på forskriftsmæssig vis af forhandleren på købsdagen med dato, stempel og underskrift.

I tilfælde af garantikrav såvel som foretagelse af service- og eller reparationsarbejder skal du overgive apparatet samt garanti/service-beviset til din SWAROVSKI OPTIK-forhandler, eller sende det direkte, frit i hus, til vores adresse. Hvis dette garanti/service-bevis ikke er vedlagt apparatet, reparerer det grundlæggende omkostningspligtigt. Retursendingen, forsikret (transportmiddel efter vores valg), er gratis i tilfælde af reparationer, som er omfattet af garantien. Ellers sker den mod beregning. Eventuelle udenlandske told- eller skatteafgifter ved forsendinger til udlandet skal betales af modtageren.

Denne garanti udstedes af SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Øststrig. Værneting er Innsbruck; der anvendes østrigsk ret.

Såfremt der i enkelte lande gælder andre garantier (lovbestemte eller frivillige), skal de opfyldes af den pågældende importør eller forhandler.

SWAROVSKI OPTIK KG, Absam, Øststrig, indtræder i sådanne tilfælde kun, hvis det er en lovmæssig forpligtelse.



Приобретая настоящее изделие фирмы SWAROVSKI OPTIK, Вы получаете высококачественный продукт, на который дается мировая гарантия сроком на 10 лет с момента продажи при условии соблюдения следующих правил:

В случае обнаружения производственного брака и/или материального дефекта в период гарантийного срока производитель берет на себя все возникающие в данной связи материальные затраты, по собственному усмотрению принимая решение о замене или ремонте дефектного узла или прибора. В течение первых пяти лет гарантийного срока производитель также берет на себя оплату рабочего времени на ремонт прибора.

Предоставление гарантии не ведет к уменьшению объема установленных законом гарантийных обязательств производителя.

При изменении ассортимента продукции мы можем отремонтировать дефектный прибор или заменить его на аналогичный.

Применение гарантии исключается, если ремонт выполнен в неавторизованном сервис-центре, прибор вышел из строя в результате ненадлежащего применения, возникли прямые или косвенные убытки в результате обнаружения у прибора дефектов. Гарантийные обязательства не распространяются на аксессуары, подверженные естественному износу, например наглазники, подвесные ремни, футляры, армирующие покрытия и т.д.

Гарантия на прибор признается лишь при наличии гарантийного талона, заполненного в день покупки, и на нем имеется подпись и штамп торговой организации, указана также дата продажи.

При наступлении гарантийного случая, а также для проведения ремонта и/или сервисного обслуживания прибор вместе с гарантийным талоном передается местному дилеру компании SWAROVSKI OPTIK или направляется в адрес производителя наложенным платежом. При отсутствии гарантийного талона ремонт выполняется только за возмещение. После выполнения гарантийного ремонта доставка прибора осуществляется бесплатно с обязательным страхованием отправления (способ доставки по выбору производителя), в иных случаях владелец прибора возмещает стоимость ремонта и доставки. При необходимости доставки прибора за пределы Австрии оплата таможенных и иных сборов – за счет получателя.

Настоящая гарантия выдается компанией SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия. Место рассмотрения споров – Иннсбрук; действует австрийское законодательство.

В случае если в других странах законодательно или добровольно приняты и действуют иные условия гарантии, то импортер или дистрибьютор в данной стране обязан их выполнять. Компания SWAROVSKI OPTIK KG, Абсам, Австрия, может отвечать по этой гарантии лишь, если это закреплено на законодательном уровне.